

|    |                                                                                                  |    |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| hu | Eredeti kezelési utasítás - Akkus szárazépítési csavarbehajtó                                    | 3  |
| bg | Оригинално "Ръководство за работа" - Акумулаторен винтовърт за сухо строителство                 | 15 |
| ro | Instrucțiuni de utilizare originale - Mașină de înșurubat, cu bandă de alimentare, cu acumulator | 28 |

## DWC 18-2500 DWC 18-4500



|                                           |                                  |
|-------------------------------------------|----------------------------------|
| <b>Akku-Trockenbauschrauber</b>           | <b>Serien-Nr. *</b>              |
| <b>Cordless drywall screwdriver</b>       | <b>Serial no. *</b>              |
| <b>Visseuse sans fil pour placoplâtre</b> | <b>N° de série *<br/>(T-Nr.)</b> |
| DWC 18-2500                               | 205054                           |
| DWC 18-4500                               | 205055                           |

**bg** **Акумулаторна пробивна отвертка.** Ние обявяваме с еднолична отговорност, че този продукт е съгласуван с всички релевантни изисквания на следните ръководни линии, норми или нормативни документи:

**et** **EÜ-vastavusdeklaratsioon.** Kinnitame ainu- vastutajatena, et käesolev toode vastab järgmistele standarditele ja normdokumentidele:

**hr** **Deklaracija o EG-konformnosti.** Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je ovaj proizvod u skladu sa svim važnim zahtjevima sljedećih smjernica, normi ili normativnih isprava:

**lv** **ES konformitātes deklarācija.** Uzņemoties pilnu atbildību, mēs apliecinām, ka šis produkts atbilst šādām direktīvām, standartiem vai normatīvajiem dokumentiem:

**lt** **EB atitikties deklaracija.** Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiamo, kad šis gaminys tenkina visus aktualius šių direktyvų, normų arba normatyvinių dokumentų reikalavimus:

**sl** **ES Izjava o skladnosti.** S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta proizvod skladen z vsemi veljavnimi zahtevami naslednjih direktiv, standardov ali normativnih dokumentov:

**hu** **EU megfeleléségi nyilatkozat.** Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék az alábbi irányelvek, szabványok vagy normatív dokumentumok minden vonatkozó követelményének megfelel:

**el** **Δήλωση πιστότητας ΕΚ.** Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν ταυτίζεται με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των ακόλουθων οδηγιών, προτύπων ή εγγράφων τυποποίησης:

**sk** **ES-Vyhlásenie o zhode.** Zodpovedne vyhlasujeme, že tento produkt súhlasí so všetkými relevantnými požiadavkami nasledujúcich smerníc, noriem alebo normatívnych dokumentov:

**ro** **Declarația de conformitate CE.** Declarăm pe proprie răspundere că acest produs este conform cu toate cerințele relevante din următoarele directive, norme sau documente normative:

**tr** **AT uygunluk deklarasyonu.** Bütün sorumlulukları firmamıza ait olmak kaydıyla bu ürünün aşağıda açıklanan ilgili direktiflerin yönetmeliklerini, norm ve norm dokümanlarının koşullarını karşıladığını taahhüt ederiz.

**sr** **EZ deklaracija o usaglašenosti.** Mi izjavljujemo na sopstvenu odgovornost da je ovaj proizvod usklađen sa svim relevantnim zahtevima sledeće direktive, standardima i normativnim dokumentima:

**is** **EB-samræmisyfirlýsing.** Við staðfestum hér með á eigin ábyrgð að þessi vara uppfyllir öll viðeigandi ákvæði eftirfarandi tilskipana með áorðnum breytingum og samræmist eftirfarandi stöðlum:

2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

EN 62841-1: 2015 + AC:2015

EN 62841-2-2:2014 + AC:2015

EN 55014-1: 2017,

EN 55014-2: 2015

EN 50581: 2012



**Festool GmbH**

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen  
GERMANY

Wendlingen, 2019-04-30

ppa.

Markus Stark  
Head of Product Development

Ralf Brandt  
Head of Product Conformity

\* im definierten Seriennummer-Bereich (S-Nr.) von 40000000 - 49999999

in the specified serial number range (S-Nr.) from 40000000 - 49999999

dans la plage de numéro de série (S-Nr.) de 40000000 - 49999999

## Tartalomjegyzék

|    |                                                        |    |
|----|--------------------------------------------------------|----|
| 1  | Szimbólumok.....                                       | 3  |
| 2  | Biztonsági előírások.....                              | 3  |
| 3  | Rendeltetésszerű használat.....                        | 6  |
| 4  | Műszaki adatok.....                                    | 7  |
| 5  | A készülék részei.....                                 | 7  |
| 6  | Üzembe helyezés.....                                   | 7  |
| 7  | Beállítások.....                                       | 7  |
| 8  | Szerszámbe fogás, feltételek.....                      | 8  |
| 9  | Munkavégzés a géppel.....                              | 8  |
| 10 | Munkavégzés a szerszámmal.....                         | 9  |
| 11 | Karbantartás és ápolás.....                            | 10 |
| 12 | Környezetvédelem.....                                  | 10 |
| 13 | Általános tudnivalók.....                              | 10 |
| 14 | Töltőberendezés – Biztonsági utasítá-<br>sok.....      | 11 |
| 15 | Töltőberendezés – Műszaki adatok.....                  | 12 |
| 16 | Töltőberendezés – Szimbólumok.....                     | 12 |
| 17 | Töltőberendezés – Rendeltetésszerű hasz-<br>nálat..... | 12 |
| 18 | Töltőberendezés – A készülék részei.....               | 13 |
| 19 | Töltőberendezés – Üzembe helyezés.....                 | 13 |
| 20 | Töltőberendezés – Üzemeltetés.....                     | 13 |
| 21 | Töltőberendezés – Karbantartás és ápo-<br>lás.....     | 14 |
| 22 | Töltőberendezés – Környezetvédelem.....                | 14 |

## 1 Szimbólumok



Általános veszélyekre vonatkozó figyelmeztetés



Figyelmeztetés az áramütés veszélyére



Olvassa el a használati utasítást, valamint a biztonsági előírásokat.



Viseljen fülvédőt!



Viseljen védőszemüveget!



Ne dobja ki háztartási szemétbe.



CE megfelelőségi jelölés



Megjegyzések, ötletek



Használati útmutató



Az akkuegység behelyezése



Az akku kioldása

## 2 Biztonsági előírások

### 2.1 Elektromos kéziszerszámokra vonatkozó általános biztonsági tudnivalók



**VIGYÁZAT! Olvassa el a jelen elektromos szerszámhoz mellékelt összes biztonsági tudnivalót, utasítást, ábrát és műszaki adatot.** A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhez és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

**Őrizze meg az összes biztonsági előírást és utasítást a későbbi felhasználhatóság érdekében.**

A biztonsági előírásoknál használt „elektromos szerszám” kifejezés egyaránt vonatkozik az elektromos hálózatról üzemelő (elektromos kábellel ellátott) és az akkumulátorral üzemelő (elektromos kábel nélküli) elektromos kéziszerszámokra.

### 1 MUNKAHELYI BIZTONSÁG

- Tartsa mindig tisztán és jól megvilágítva a munkaterületét.** A rendetlenség vagy a nem megfelelően megvilágított munkaterület balesethez vezethet.
- Ne használja a készüléket robbanásveszélyes környezetben, illetve ahol gyúlékony folyadékok, gázok, gőzök vagy por található.** Az elektromos kéziszerszámok használata közben szikra keletkezhet, amitől a por vagy a gyúlékony gőzök meggyulladhatnak.
- Az elektromos kéziszerszámok használatakor tartsa távol magától a gyermekeket és más személyeket.** Ha figyelmét elterelik, elveszítheti az elektromos kéziszerszám felett az uralmát.

### 2 ELEKTROMOS BIZTONSÁG

- A készülék csatlakozódugójának a csatlakozóaljzathoz illeszkednie kell. A csatlakozódugó módosítása szigorúan tilos! Ne használjon csatlakozóadaptert a védőföldeléssel ellátott készülékekhez.** A módosítatlan csatlakozódugó és a hozzávaló csatlakozóaljzat csökkenti az áramütés esélyét.
- Kerülje el a földelt felülethez, pl. csövekhez, fűtőrendszer elemekhez, kályhához és hűtőgéphez való hozzáérést.** Fokozott

áramütésveszély áll fenn, ha a teste le van földelve.

- c. **Tartsa távol a készüléket az esőtől és a nedvességtől.** Ha egy elektromos készülékbe víz jut be, nő az áramütés esélye.
- d. **Ne használja a csatlakozókábelt a készülék tartására, felakasztására vagy a csatlakozódugó csatlakozóaljzatból való kihúzására. Tartsa távol a csatlakozókábelt a hőhatástól, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó elemektől.** A sérült vagy megtörött csatlakozóvezeték növeli az áramütés esélyét.
- e. **Ha az elektromos kéziszerszámmal szabadban dolgozik, a szabadtéri használatra is engedélyezett hosszabbítókábelt használjon.** A szabadtéri használatra is alkalmas hosszabbítókábel csökkenti az áramütés esélyét.
- f. **Ha elkerülhetetlen az elektromos kéziszerszám nedves környezetben történő üzemeltetése, használjon hibaáram-védőkapcsolót.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés esélyét.

### 3 SZEMÉLYI BIZTONSÁG

- a. **Legyen figyelmes, mindig ügyeljen arra, amit éppen tesz, óvatosan és rendeltetésszerűen használja az elektromos kéziszerszámot. Ne használja a készüléket, ha fáradt, illetve ha kábítószer, alkohol vagy valamilyen gyógyszer hatása alatt áll.** Már az is súlyos sérülésekhez vezethet, ha akár csak egy pillanatra nem figyel oda, miközben használja a készüléket.
- b. **Viseljen személyi védőfelszerelést és mindig viseljen védőszemüveget.** Az elektromos kéziszerszám fajtájától és használati módjától függő egyéni védőfelszerelés (pormaszk, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő) viselése csökkenti a sérülés és az egészségkárosodás esélyét.
- c. **Kerülje a véletlen üzembe helyezést. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt csatlakoztatná az áramellátáshoz és/vagy csatlakoztatná az akkumulátort, vagy mielőtt a szerszámot kézbe venné vagy hordozná.** Balesethez vezethet, ha az elektromos hálózatra csatlakoztatáskor úgy fogja az elektromos szerszámot, hogy ujjai a kapcsolón van, vagy a készülék be van kapcsolva.
- d. **A készülék bekapcsolása előtt feltétlenül távolítsa el a beállításra szolgáló szerszá-**

**mokat vagy a villáskulcsot.** Az elektromos szerszám forgó részénél lévő szerszám vagy villáskulcs sérülést okozhat.

- e. **Kerülje az abnormális testtartást. Álljon stabilan és mindenkor tartsa meg egyensúlyát.** Így váratlan helyzetekben jobban tudja uralni a készüléket.
- f. **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszereket. Haját és ruházatát tartsa távol a mozgó alkatrészek-től.** A laza ruházatát, az ékszereit vagy a hosszú haját elkapathatják a mozgó alkatrészek.
- g. **Amennyiben porelszívó- és felfogókészülékek telepíthetők, csatlakoztassa és megfelelően használja azokat.** A porelszívó egység használata csökkentheti a por okozta veszélyeket.
- h. **Hamis biztonságérzettől vezetve soha ne próbálja felülbírálni az elektromos kéziszerszámokra vonatkozó biztonsági szabályokat, még akkor sem, ha jelentős tapasztalatot szerzett használatuk során.** A figyelmetlen használat a másodperc töredéke alatt súlyos sérülésekhez vezethet.

### 4 ELEKTROMOS KÉZISZERSZÁM HASZNÁLATA ÉS KEZELÉSE

- a. **Ne terhelje túl az elektromos készüléket. A munkájához az ahhoz alkalmas elektromos kéziszerszámot használja.** Az adott teljesítménytartományba tartozó elektromos kéziszerszámmal jobban és biztonságosabban dolgozhat.
- b. **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek hibás a kapcsolója.** Az az elektromos kéziszerszám, amelyiket nem lehet ki- vagy bekapcsolni, veszélyes, és meg kell javítani.
- c. **Húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból, és/vagy vegye ki az akkut, mielőtt hozzákezdené a készülék beállításához vagy a különböző betétszerszámok cseréjéhez, vagy amennyiben félrerakja az elektromos készüléket.** Ez az óvintézkedés megakadályozza a készülék véletlenszerű bekapcsolását.
- d. **Ha nem használja az elektromos kéziszerszámot, úgy tárolja, hogy ne kerülhessen gyermekek kezébe. Ügyeljen arra, hogy ne használhassák az elektromos szerszámot olyan személyek, akik nem rendelkeznek kellő ismerettel, illetve akik nem olvasták ezt a használati utasítást.** Az elektromos

kéziszerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személy használja azokat.

- e. **Az elektromos szerszámokat és a betétszerszámokat gondosan ápolja. Ellenőrizze, hogy kifogástalanul működnek-e a gép mozgó alkatrészei, nem szorulnak-e be, nincsenek-e eltörve, illetve nem sérültek-e meg olyan alkatrészek, melyek sérülése hátrányosan befolyásolná a készülék működését. Az elektromos szerszám használatba vétele előtt javíttassa meg a sérült alkatrészeket.** Sok baleset okozója az elektromos kéziszerszámok rossz karbantartása.
- f. **Tartsa mindig éles és tiszta állapotban a vágószerszámokat.** A gondosan ápoltt, éles vágóélű vágószerszámok kevésbé szorulnak be és könnyebben irányíthatók.
- g. **Az elektromos szerszámot, a betétszerszámokat stb. a jelen utasításoknak megfelelően használja. Mindig vegye figyelembe a munkafeltételeket és az elvégzendő tevékenységet is.** Az elektromos kéziszerszámok rendeltetésszerűtől eltérő célra történő használata veszélyes helyzeteket teremthet.
- h. **A fogantyúkat és a markolatfelületet tartsa mindig tiszta, olaj- és zsírmentes állapotban.** A csúszós fogantyúk és markolatfelületek nem teszik lehetővé az elektromos kéziszerszám biztonságos kezelését és irányítását az előreláthatatlan helyzetekben.

## 5 AKKUMULÁTOROS KÉZISZERSZÁM HASZNÁLATA ÉS KEZELÉSE

- a. **Csak a gyártó által ajánlott töltőberendezéssel töltsen az akkumulátorokat.** Ha egy bizonyos fajta akkumulátorhoz való töltőberendezéssel másfajta akkumulátort tölt, tűzveszély áll fenn.
- b. **Csak a hozzájuk való akkumulátorokat használja az elektromos kéziszerszámokhoz.** Másfajta akkumulátorok használata sérüléseket vagy tűzveszélyt okozhat.
- c. **A használaton kívüli akkumulátort tartsa távol irodai kapcsoktól, pénzürméktől, szögektől, csavaroktól és más kisméretű fémtárgyaktól, mert ezek rövidre zárhatják az akkumulátor pólusait.** Az akkumulátor pólusai közötti rövidzárlat égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.
- d. **Helytelen használat esetén elektrolit szivároghat ki az akkumulátorból. Kerülje a vele való érintkezést. Ha mégis hozzáért,**

**mossa le a felületet vízzel. Ha elektrolit került a szemébe, a kimosáson kívül vegyen igénybe orvosi segítséget is.** Az akkumulátorból kiszivárgó elektrolit bőrirritációt vagy égési sérülést okozhat.

- e. **Ne használjon sérült vagy módosított akkumulátort.** A sérült vagy módosított akkumulátorok előreláthatatlan módon viselkedhetnek, és tűz-, robbanás- vagy sérülésveszélyt okozhatnak.
- f. **Az akkumulátort ne tegye ki tűznek vagy túl magas hőmérsékleteknek.** A tűz vagy a 130 °C feletti hőmérsékletek robbanáshoz vezethetnek.
- g. **Tartsa be a töltésre vonatkozó összes utasítást, és az akkumulátort vagy az akkumulátoros kéziszerszámot soha ne töltsen a használati útmutatóban megadott hőmérséklet-tartományokon kívül.** A helytelen, vagy az engedélyezett hőmérséklet-tartományon kívüli töltés az akkumulátor meghibásodását okozhatja, és megnöveli a tüzeset veszélyét.

## 6 SZERVIZELÉS

- a. **Csak megfelelően képzett szakemberrel, és kizárólag eredeti alkatrészek felhasználásával végeztesse a javítást.** Csak így garantálható, hogy a készülék mindig biztonságosan működjön.
- b. **Soha ne próbálja karbantartani a sérült akkumulátorokat.** Az akkumulátorok mindennemű karbantartását kizárólag a gyártó vagy a felhatalmazott ügyfélszolgálati pontok végezhetik.
- c. **A javításhoz és karbantartáshoz kizárólag eredeti alkatrészeket használjon.** A nem az alkalmazási célra tervezett tartozékok és pótalkatrészek használata elektromos áramütést vagy sérülést okozhat.

**Vegye figyelembe a töltőberendezés és az akkuegység üzemeltetési útmutatóját.**

### 2.2 Gépre vonatkozó különleges biztonsági tudnivalók

- **Csak a szigetelt markolatnál fogva tartsa az elektromos szerszámot, ha olyan munkát végez, ahol a csavar rejtett elektromos vezetékekbe ütközhet.** Ha a csavar feszültséget vezető vezetékkel érintkezik, akkor a készülék fém részei is feszültség alá kerülhetnek, ami elektromos áramütést okozhat.
- **A rejtett vezetékek megkereséséhez használjon megfelelő keresőeszközt, vagy lép-**

**jen kapcsolatba a helyi közüzemi hálózat üzemeltetőjével.** Ha a betétszerszám feszültséget vezető vezetékkel érintkezik, tűz keletkezhet, vagy áramütés történhet. A gázvezetékek megsértése robbanást okozhat. A vízvezetékek megsértése anyagi károkat okozhat.



**Viseljen megfelelő személyi védőfelszerelést:** Fülvédő és védőszemüveg

**FIGYELMEZTETÉS!** **VIGYÁZAT! Az elektromos szerszám leblokkolhat és hirtelen visszacsapódást okozhat!** Azonnal kapcsolja ki!

- **Az elektromos szerszámot fogja meg szilárdan a kezében. Állítsa be megfelelően a csavarozási fordulatszámot. Készüljön fel az erős visszaható nyomatékra**, mely az elektromos szerszámot forgásba hozhatja és sérüléseket okozhat.
- **Az elektromos szerszámot esőben és nedves környezetben ne használja.** A nedvesség az elektromos szerszámban rövidzárlatot okozhat, és a szerszám kigyulladhat.
- A ki-/bekapcsoló gombot nem szabad hosszan lenyomni!
- Az előtét tár és a szárazépítési csavarozó csatlakoztatásával olyan eszköz jön létre, melyre érvényesek a szárazépítési csavarozók biztonsági előírásai és ajánlásai.
- **Csak az erre rendeltetett akku egységeket használja és ne használjon tápegységeket az akkumulátoros elektromos kéziszerszám üzemeltetéséhez. Az akku egység töltéséhez ne használjon más gyártótól származó töltőberendezést.** A nem a gyártó által biztosított tartozékok használata esetén áramütés következhet be és/vagy súlyos baleset történhet.

### 2.3 Károsanyag-kibocsátási értékek

A(z) EN 62841 szerinti értékek általában a következők:

#### DWC 18-2500

Hangnyomásszint  $L_{PA} = 67 \text{ dB(A)}$

Hangteljesítményszint  $L_{WA} = 78 \text{ dB(A)}$

Bizonytalanság  $K = 3 \text{ dB}$

#### DWC 18-4500

Hangnyomásszint  $L_{PA} = 72 \text{ dB(A)}$

Hangteljesítményszint

$L_{WA} = 83 \text{ dB(A)}$

Bizonytalanság

$K = 3 \text{ dB}$



### FIGYELMEZTETÉS!

**Munkavégzéskor keletkező hanghatás**

**Halláskárosodás**

► Használjon hallásvédőt!

Az  $a_h$  rezgés kibocsátási érték (három irány vektoriális összege) és a  $K$  bizonytalanság meghatározása az EN 62841 előírásainak megfelelően:

DWC 18-2500  $a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$

$K = 2 \text{ m/s}^2$

DWC 18-4500  $a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$

$K = 2 \text{ m/s}^2$

A megadott kibocsátási értékek (rezgés, zaj)

- a gépek összehasonlítására szolgálnak,
- segítenek előzetesen megbecsülni, hogy mekkora lehet munkavégzés közben a vibráció- és zajterhelés,
- az elektromos szerszám elsődleges felhasználási területére jellemzőek.



### FIGYELMEZTETÉS!

**A gép kibocsátási értékei eltérhetnek a megadott értékektől. Ez a szerszám használatától és a megmunkált munkadarab típusától függ.**

- Értékelje a teljes üzemi ciklus alatti tényleges terhelést.
- A tényleges terheléstől függően a kezelő védelmére megfelelő óvintézkedéseket kell meghatározni.

## 3 Rendeltetésszerű használat

A szárazépítési csavarozó: az alábbi csavarozási munkákra alkalmas:

#### DWC 18-2500

- Gipsz-rostlemez csavarozása fém- és faszervezetekre maróbordás gyorsépítő csavarokkal
- Forgács-/OSB-lapok csavarozása faszervezetekre facsavarokkal és forgácslapcsavarokkal max. D 5 mm-es méretig

#### DWC 18-4500

- Gipszkarton lapok csavarozása fémidom sínekre ( $\leq 0,88 \text{ mm}$ ) finommenetes gyorsépítő csavarokkal

- Gipszkarton lapok csavarozása fémidom sínekre ( $\leq 2,25$  mm) finommenetes gyorsépítő fűrócsavarokkal
- Gipszkarton lapok csavarozása faszerkezetekre durvamenetes gyorsépítő csavarokkal

Az elektromos kéziszerszám alkalmas az azonos feszültségosztályba tartozó BP gyártási so-

rozatba tartozó Festool akkumulátorok használatához.



A nem rendeltetésszerű használat sérülési és baleseti kockázata a felhasználót terheli; ide tartoznak még az ipari tartós üzem következtében fellépő kopások és hibák is.

## 4 Műszaki adatok

| Akkus szárazépítési csavarbehajtó                                      | DWC 18-2500               | DWC 18-4500               |
|------------------------------------------------------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Motorfeszültség                                                        | 18 V                      | 18 V                      |
| Üresjárat fordulatszám*                                                | 0-2500 ford./perc         | 0-4500 ford./perc         |
| Forgatónyomaték puha/kemény                                            | 7/18 Nm                   | 5/14 Nm                   |
| Szerszámbefogó                                                         | 1/4 " DIN 3126 / ISO 1173 | 1/4 " DIN 3126 / ISO 1173 |
| Max. megmunkálható csavarhossz                                         | 55 mm                     | 55 mm                     |
| EPTA-eljárás (01:2014) szerinti tömeg (akkuegység-gel + előtét tárral) | 2 kg                      |                           |
| Súly akkuegység nélkül                                                 | 1,2 kg                    |                           |
| Súly mélységütközővel, akkuegység nélkül                               | 1,3 kg                    |                           |
| Súly előtét tárral, akkuegység nélkül                                  | 1,6 kg                    |                           |

\* A fordulatszám-adatok teljesen feltöltött akkuegység mellett érvényesek.

## 5 A készülék részei

- [1-1]** Behajtóhegy tár
- [1-2]** Be-/kikapcsoló gomb
- [1-3]** Jobbra-/balraforgás kapcsoló
- [1-4]** AUTO/MAN váltókapcsoló
- [1-5]** Mélységütköző
- [1-6]** Bit
- [1-7]** Szigetelt markolat (szürkével jelzett terület)
- [1-8]** Kapacitásjelző gomb az akkuegységen
- [1-9]** Töltés kijelző

Az ábrázolt és ismertetett tartozékok nem mindegyike található meg a szállítási csomagban.

A hivatkozott ábrák a német nyelvű használati utasításban találhatók.

## 6 Üzembe helyezés

### 6.1 Az akkuegység cseréje

**Az akkuegység behelyezése [2 A]**

**Az akkuegység levétele [2 B]**

A szállított akkuegység azonnal üzembe helyezhető és bármikor feltölthető.

### 6.2 Az akkuegység cseréje

**Az akkuegység behelyezése [2 A]**

**Az akkuegység levétele [2 B]**

A szállított akkuegység azonnal üzembe helyezhető és bármikor feltölthető.

-  A töltőberendezéssel és a töltöttségjelzővel ellátott akkuegységekkel kapcsolatban további információkat a töltőberendezés és az akkuegység használati útmutatói tartalmaznak.

## 7 Beállítások



### FIGYELMEZTETÉS!

#### Sérülésveszély

- Beállításokat csak kikapcsolt elektromos kéziszerszám esetén végezzen!

## 7.1 A forgási irány módosítása [1-3]

- Kapcsoló bal helyzetben = forgatás jobbra
- Kapcsoló jobb helyzetben = forgatás balra

## 8 Szerszámbefogás, feltételek



### VIGYÁZAT!

#### Sérülésveszély, áramütés veszélye

- Bármilyen munkát végez a gépen, először mindig vegye le róla az akkuegységet!

### 8.1 Bittartó

A bittartó a bitek villámgyors cseréjét teszi lehetővé.



### FIGYELMEZTETÉS!

#### Sérülésveszély forró és éles betétszerszám miatt

- Ne használjon tompa vagy meghibásodott szerszámokat.
- A betétszerszámmal végzett munka során viseljen védőkesztyűt.

#### A bittartó felszerelése

- Állítsa a kapcsolót **[1-4]** MAN állásba.
- Csúsztassa be a bittartót **[3-2]** a szerszámbefogóba **[3-4]**, míg kattanással nem rögzül.
- Helyezzen be egy bitet **[3-3]** a tartóba.
- Ezután a mélységütközőt a fejezetben ismertetett módon szerelje fel a szerszám burkolatára.

#### A bittartó leszerelése

- A mélységütközőt a fejezetben ismertetett módon szerelje le a szerszám burkolatáról.
- A bittartót erőteljes húzással vegye ki a szerszámbefogóból.

### 8.2 Bitcsere

A bit **[1-6]** cseréjéhez használhatja a mélységütközőt **[1-5]**.

- Ehhez a mélységütközőt a képen **[3b]** látható módon helyezze rá a bitre.
- A mélységütközőt a bittel együtt megdöntve és közben húzva tudja a bitet kihúzni.
- Ezután helyezze be az új bitet a tartóba.

## 9 Munkavégzés a géppel

### 9.1 Be- és kikapcsolás [1-2]

- ❗ A szerszám önmagában a kapcsoló **[1-2]** megnyomásával nem indítható el – **ez nem hiba!**

- ❗ A kívánt mélységű csavarbehajtás után a szerszám automatikusan kikapcsol!

A szerszám többféle módon is bekapcsolható:

#### a)

- A bal/jobbs kapcsolóval **[1-3]** állítsa jobbra a szerszám forgatási irányát.
- Állítsa a váltókapcsolót **[1-4]** MAN állásba.
- A szerszám bekapcsolásához nyomja meg a kapcsolót **[1-2]** és ezzel egyidejűleg a bittel nyomja be a csavart.

A kapcsoló **[1-2]** nyomásával a fordulatszám fokozatmentesen változik.

#### b)

- A bal/jobbs kapcsolóval **[1-3]** állítsa jobbra a szerszám forgatási irányát.
- Állítsa a váltókapcsolót **[1-4]** AUTO állásba.
- A szerszám bekapcsolásához a bittel nyomja be a csavart.

A kapcsolót **[1-2]** nem kell megnyomni! A maximális fordulatszám automatikusan beállításkor kerül.

#### c)

- A bal/jobbs kapcsolóval **[1-3]** állítsa balra a szerszám forgatási irányát.
- Kapcsolja be a szerszámot a kapcsolóval **[1-2]**.  
A MAN/AUTO váltókapcsolót **[1-4]** állítsa tetszőleges helyzetbe.

A kapcsoló **[1-2]** nyomásával a fordulatszám fokozatmentesen változik.

- ❗ A szárazépítési csavarozó balra forgatás esetén a kapcsoló **[1-2]** megnyomásakor bekapcsol, nem szükséges a bittel a csavart lenyomni.

- ❗ A csavarok kicsavarozásához emiatt nem szabad levenni a mélységütközőt.

### 9.2 Mélységütköző

A mélységütközőn **[1-5]** a kívánt csavarozási mélység elforgatással állítható be (lásd az **[4]** ábrán). A beállítási pontosság kb.  $\pm 0,1$  mm.

|                 |                                  |
|-----------------|----------------------------------|
| Balra forgatás  | A csavar mélyebbre süllyed.      |
| Jobbra forgatás | A csavar kevésbé mélyre süllyed. |

A mélység beállítása után végezzen próbacsavarozást, és szükség esetén korrigálja a beállítást.

#### A mélységütköző felszerelése

- Helyezze fel a mélységütközőt **[3-1]** a szerszám burkolatára **[3-5]**.

- Ezután erős mozdulattal húzza fel a mélységütközőt, míg hallható kattanással nem rögzül.

### A mélységütköző leszerelése

- A mélységütközőt a burkolatról erős húzással vegye le.

### 9.3 Állványhorog és övcsipesz

A szerszám az övcsipesszel **[5-1]** egy pillanat alatt rögzíthető a munkaruházaton. A csipesz csavarral **[5-2]** a szerszám jobb és bal oldalára is felszerelhető, így jobb- és balkezesek számára is egyaránt használható (lásd a **[5]** ábrán).

A szerszámon horog **[6-1]** található, mellyel szükség esetén felakasztható. A horog csavarral **[6-2]** a szerszám jobb és bal oldalára is felszerelhető (lásd a **[6]** ábrán).

### 9.4 Előtét tár

Az előtét tár segítségével folyamatosan, szüktelen megszakítások nélkül tud dolgozni.

#### Az előtét tár felszerelése

- A **8** fejezetben ismertetett módon vegye le a mélységütközőt **[3-1]** a bittel ellátott bittartóról **[3-2]**.
- Állítsa a váltókapcsolót **[1-4]** MAN állásba.
- Csúsztassa be a hosszú bitet **[7-1]** a szerszámbefogóba **[3-4]**, míg kattanással nem rögzül.
- Ezután helyezze fel a burkolatra az előtét tárat. Az előtét tárnak hallható kattanással kell rögzülnie.
- Az előtét tár munkaszöge 30°-os közzel állítható.

#### Az előtét tár leszerelése

- Az előtét tár a burkolatról erős húzással levehető.

#### A csavarhossz beállítása

- A **[8-1]** mélységütköző **[8-2]** a gombot megnyomva tolható be vagy húzható ki. A kívánt csavarhosszt ilyen módon kell beállítani.

*A beállított csavarhossz a mélységütköző **[8-3]** oldalán olvasható le.*

#### Szalagtáras csavarok behelyezése

- Elsőként fűzze be a szalagtárat **[9-3]** az alsó tárvezetőbe, majd a vezetőszánba, míg a csavar a munkahelyzetbe nem pattan. A szalagtárat enyhén meghúzza ellenőrizze, hogy megfelelően és biztosan rögzült-e. Ellenőrizze, hogy az első csavar a csavartengelyre esik-e – lásd a **[9]** ábrán.
- Az állítókerékkel **[9-1]** állítsa be a kívánt csavarozási mélységet.

- A kereket jobbra forgatva a csavarok mélyebbre csavarozódnak be, a kereket balra forgatva a csavarozási mélység kisebb lesz. Az aktuális beállítás a kijelzőn **[9-2]** olvasható le

A sikeres beállítás után végezzen tesztcsavarozást, majd szükség esetén az állítókerékkel **[9-1]** korrigálja a beállítást. A beállítás minden egyes elfordítása az ütköző  $\pm 0,1$  mm-es elfordításának felel meg.

- ❗ Javasoljuk, hogy automata üzemmódban csavarozzon – lásd a **9.1** fejezet b) pontját.

#### A szalagtár kivétele

- A szalagtár levétele egyszerű felfelé húzással történik (**[10]** **1** kép) vagy a továbbítókar működtetése, valamint a szalagtár egyidejű lefelé való húzása által (**[10]** **2** kép).

## 10 Munkavégzés a szerszámmal

- Az előtét tár nem lehet a mélységütköző munkaterületén!
- Minden csavarozást a teljes becsavarozásig kell folytatni. A csavarozás félbeszakítása vagy a csavarok nyomás alatt tartása a szerszám működészavarához vezethet.
- A szalagtáras csavarokat csak álló szerszám esetén szabad cserélni.
- Az előtét tárat kizárólag az ebben a használati útmutatóban ismertetett módon szabad használni.
- Kizárólag eredeti csavarozóbiteket használjon!
- Kizárólag eredeti szalagtáras csavarokat használjon!
- A szalagtárat mindig az eredeti csomagolásában tárolja.
- A rögzítendő lapra mindig merőlegesen csavarozzon.

### 10.1 Az előtét tár karbantartása

Az előtét tár alapvetően karbantartásmentes. Hosszabb használat esetén javasolt a tár sűrített levegővel való letisztítása.

Az előtét tárat csak a vezetőszán sínjeinél (lásd a **[11b]** ábrán) szabad megkenni.

Az előtét tár a tisztításhoz az alábbi szakaszban ismertetett módon szétszerelhető.

A szalagtár tisztítása előtt vegye ki azt <A szalagtár levétele> fejezetben leírt módon a tárból. Az előtét tárat szerelje le a szárazépítési csavarozóról.

## A vezetőszán leszerelése

- ▶ Nyomja be annyira a mélységütközőt [8-2] a burkolatba, hogy a rögzítőgomb [11-1] a szán leszerelési jelzésének magasságába [11-2] essen (lásd a [11a] ábrán).
- ▶ Nyomja be a rögzítőgombot [11-1] és ezzel egyidejűleg húzza ki a tárból a szánt (lásd a [11b] ábrán).
- ▶ Nyomja meg a gombot [8-1] és ezzel egyidejűleg oldja ki a mélységütközőt (lásd a [11c] ábrán).

## A továbbítókar leszerelése

- ▶ Nyomja meg a gombot [12-1] és ezzel egyidejűleg tolja a nyíl irányába – lásd a [12a] ábrán.
- ▶ A szabaddá vált gombot [12-1] ([12b] ábra) a továbbítókarral [12-2] és a rugóval [12-3] együtt vegye ki a szánból ([12c] ábra).
- ▶ Tisztítsa meg az egyes elemeket, cserélje ki a hibás vagy elkopott alkatrészeket, majd fordított sorrendben szerelje őket vissza.

 A továbbítókar visszaszerelésekor ügyeljen arra, hogy a rugó [12-3] megfelelően legyen elhelyezve a továbbítókaron. A hibás összeszerelés a szalagtár továbbításának zavarához vezet.

## 10.2 Figyelmeztető hangjelzés

A figyelmeztető hangjelzés az alábbi üzemállapotokban szólal meg, és lekapcsolja a gépet:



peep — —

### Lemerült az akkumulátor, vagy túl van terhelve a gép.

- Cserélje ki az akkumulátort.
- Csökkentse a gép terhelését.



peep peep —

### A gép túlmelegedett.

- Lehűlés után a gép újra üzembe helyezhető.



peep peep peep

### Túlmelegedett vagy meghibásodott a Li-ion akkucsomag.

- Ellenőrizze a töltőkészülékkel a lehűlt akku csomag működőképességét.

## 11 Karbantartás és ápolás



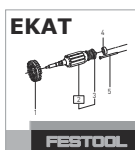
### VIGYÁZAT!

#### Sérülésveszély, áramütés veszélye

- ▶ Minden karbantartás és tisztítás előtt vegye le az akkuegységet az elektromos kéziszerszámról.
- ▶ Minden olyan karbantartási és javítási munkát, amely a készülékház felnyitásával jár együtt, csak hivatalos vevőszolgálati javítóműhely végezhet el.



**Ügyfélszolgálat és javítás** csak a gyártónál vagy szakszervizekben. A legközelebbi címet a következő oldalon találja meg: [www.festool.hu/szerviz](http://www.festool.hu/szerviz)



Kizárólag eredeti Festool pótalkatrészeket használjon! Rendelési számok a következő helyen: [www.festool.hu/szerviz](http://www.festool.hu/szerviz)

A levegő cirkulációjának biztosításához, a motorházon lévő hűtőnyílásokat mindig szabadon és tisztán kell tartani.

Tartsa tisztán az elektromos szerszám, a töltőkészülék és az akkuegység csatlakozó érintkezőit.

## 12 Környezetvédelem



**A készüléket ne dobja háztartási szemétkébe!** Adja le a szerszámot, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő újrahasznosítás céljából. Ügyeljen az érvényes helyi előírások betartására.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló európai irányelv és annak nemzeti jogi átvétele értelmében a használt elektromos szerszámokat szelektíven kell gyűjteni, és lehetővé kell tenni azok környezetkímélő újrahasznosítását.

**Információk a REACH-ről:** [www.festool.hu/reach](http://www.festool.hu/reach)

## 13 Általános tudnivalók

### 13.1 Bluetooth®

A Bluetooth® márkanév és az emblémák a Bluetooth SIG, Inc. bejegyzett védjegyei, és a TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG és így a Festool licenc alapján használja ezeket.

## 14 Töltőberendezés – Biztonsági utasítások



### **FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el az összes biztonsági előírást és utasítást.**

A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhez és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

### **Őrizze meg az összes biztonsági előírást és utasítást a későbbi felhasználhatóság érdekében.**

- Ezt a berendezést használhatják 8 évesnél idősebb **gyermekek**, valamint olyan személyek, akik korlátozott pszichikai, szenzuális vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, illetve nincs kellő tapasztalatuk és/vagy tudásuk, ha tevékenységüket felügyelik, vagy ha a berendezés biztonságos kezelését megismerték és az ezzel kapcsolatos veszélyhelyzeteket megértették. Tilos **gyermekeknek** a készülékkel játszaniuk. A készülék tisztítását és **felhasználó által végezhető karbantartását** felügyelet nélkül hagyott **gyermekek** nem végezhetik.
- Ne nyissa ki a töltőkészüléket!
- Védje a töltőkészüléket apró fémrészecskéktől (pl. forgácstól) és folyadékoktól!
- **VIGYÁZAT!** Ne használjon a töltőkészülékhez nem újratölthető akkumulátorokat!
- **Ne használjon más gyártótól származó akkuegységet evvel a töltőkészülékkel. Az akkus elektromos szerszámot ne üzemeltesse más gyártótól származó hálózati kábellel vagy akkuegységgel. Az akkuegység töltéséhez ne használjon más gyártótól származó akkutöltő készüléket.** A nem a gyártó által biztosított tartozékok használata esetén áramütés következhet be és/vagy súlyos baleset történhet.
- Ha a töltőberendezés a Systainerben van, a töltőberendezést nem szabad csatlakoztatni a hálózati csatlakozóaljzathoz!
- Védje a készüléket nedvességtől.
- Óvja a hálózati csatlakozóvezetékét a melegtől, olajtól és az éles szegélyektől.
- Ha a készülék **csatlakozóvezetéke** megsérül, a veszélyhelyzetek megelőzése érdekében azt felhatalmazott vevőszolgálati javítóműhelynek kell kicserélnie.
- Használat előtt a veszélyek elkerülése érdekében vizsgálja meg a készüléket, hogy nincsenek-e rajta sérülések, különös tekintettel a hálózati csatlakozóvezetésekre, hálózati csatlakozóra és a házra. Sérülés esetén ezeket kizárólag egy erre jogosított vevőszolgálati javítóműhelyben javíttassa.
- **Ne takarja le a töltőkészülék szellőzőnyílásait.** Ellenkező esetben a töltőkészülék túlhevülhet, ami rendellenes működést eredményezhet.

- **Az akkuegység sérülésének és szakszerűtlen használatának esetén gőzök keletkezhetnek.** A gőzök ingerelhetik a légutakat. Engedjen be friss levegőt és panaszok esetén keressen fel egy orvost.

## 15 Töltőberendezés – Műszaki adatok

| Töltőberendezés                                  | SCA 16                | TCL 6         | TCL 6 DUO                                              |
|--------------------------------------------------|-----------------------|---------------|--------------------------------------------------------|
| Hálózati feszültség (be-menet)                   | 220 - 240 V ~         | 220 - 240 V ~ | 220 - 240 V ~                                          |
| Hálózati frekvencia                              | 50 - 60 Hz            | 50 - 60 Hz    | 50 - 60 Hz                                             |
| Töltőfeszültség (kime-net)                       | 10,8 - 18 V =         | 10,8 - 18 V = | 1. kimenet: 10,8 - 18 V =<br>2. kimenet: 10,8 - 18 V = |
| Töltőáram                                        | max. 16 A             | max. 6 A      | 1. kimenet: max. 6 A<br>2. kimenet: max. 6 A           |
| Töltési idő a BP és BPC akkuegységek esetén, kb. |                       |               |                                                        |
| 2,5 Ah                                           | 34 perc               | 34 perc       | 34 perc                                                |
| 4,2 Ah                                           | 76 perc               | 76 perc       | 76 perc                                                |
| 3,0 Ah / 3,1 Ah                                  | 33 perc               | 33 perc       | 33 perc                                                |
| 4,0 Ah                                           | 32 perc               | 32 perc       | 32 perc                                                |
| 5,0 Ah / 5,2 Ah                                  | 33 perc               | 45 perc       | 45 perc                                                |
| 6,2 Ah                                           | 32 perc               | 53 perc       | 53 perc                                                |
| 8,0 Ah                                           | 34 perc               | 87 perc       | 87 perc                                                |
| Üzem közben megenge-dett környezeti hőmér-séklet | 0 °C és +40 °C között |               |                                                        |

## 16 Töltőberendezés – Szimbólumok



Általános veszélyekre vonatkozó figyelmeztetés



Figyelmeztetés az áramütés veszélyére



Olvassa el a használati utasítást, valamint a biztonsági előírásokat.



Olvassa el a használati utasítást, valamint a biztonsági előírásokat!



Csak beltéri használatra



Biztosíték az áramerősség megadásával



Biztonsági transzformátorok



II. védelmi osztály



Ne dobja ki háztartási szemétbe.



Ne dobja ki háztartási szemétbe.



Használati útmutató



CE megfelelőségi jelölés

## 17 Töltőberendezés – Rendeltetésszerű használat

A töltőkészülék

- csak beltéri használatra alkalmas.
- a következő Festool Li-Ion akkumulátoregységek feltöltésére: BP és BPC, a következő névleges feszültségek és kapacitások esetében:

|               |                                |
|---------------|--------------------------------|
| 10,8 V (3S1P) | 2,5 Ah                         |
| 10,8 V (3S2P) | 4,2 Ah                         |
| 14,4 V (4S2P) | 5,2 Ah                         |
| 18,0 V (5S1P) | 3,0 Ah, 3,1 Ah, 4,0 Ah         |
| 18,0 V (5S2P) | 5,0 Ah, 5,2 Ah, 6,2 Ah, 8,0 Ah |



Nem rendeltetésszerű használat esetén a felelősséget a felhasználó viseli.

## 18 Töltőberendezés – A készülék részei

- [1-1]** Töltőrekesz
- [1-2]** Akkuegység
- [1-3]** Fennmaradó töltésidő kijelző (csak SCA 16)
- [1-4]** Töltési állapotkijelző
- [1-5]** A hálózati csatlakozóvezeték felcsévé-  
lése
- [1-6]** Szellőzőnyílások (csak SCA 16)
- [2]** A töltőkészülék rögzítése a falon

A hivatkozott ábrák a német nyelvű használati utasításban találhatók.

## 19 Töltőberendezés – Üzembe helyezés



### VIGYÁZAT!

#### Nem kielégítő feszültség vagy frekvencia! Balesetveszély

- A hálózati feszültségnek és az áramforrás frekvenciájának meg kell egyeznie a típus-táblán feltüntetett adatokkal.
- Észak-Amerikában csak 120 V / 60 Hz feszültségi értékkel rendelkező Festool gépeket szabad használni.

### 19.1 Töltési folyamat indítása

**VIGYÁZAT!** Az üzembe helyezés előtt a hálózati csatlakozóvezetéknek teljesen ki kell csévélni a kábelrészről **[1-5]**.

- Csatlakoztassa a töltőkészülék hálózati csatlakozóját a csatlakozóaljzatba.
- Tolja az akkuegységet **[1-2]** a töltőrekeszbe **[1-1]**.

### 19.2 Fali rögzítés

Lásd a **[2]**-es ábrát.

## 20 Töltőberendezés – Üzemeltetés

### 20.1 LED-jelzőfények jelentése

A töltőegység üzembe helyezése után a töltés állapotkijelzőjének LED-je **[1-4]** sárgára vált.

#### SCA 16 önellenőrzés

Mielőtt a töltés állapotkijelzőjének a LED-je sárgára vált, az összes LED **[1-3]** és **[1-4]**, valamint a szellőzőegység **[1-6]** kb. 1 másodpercre bekapcsol.

#### A töltőkészülék üzemi állapotai:



#### Sárga LED – folyamatos fény

A töltőkészülék üzemkés.



#### LED zöld - villog

Az akkuegység töltődik.

#### READY LED zöld - folyamatosan világít - READY

Az akkuegység > 80%-ban feltöltődött és üzemkés. A háttérben az akkuegység tovább töltődik, míg el nem éri a 100%-ot.



#### Piros LED – villogó fény

Általános hibajelzés, pl. az érintkezés nem teljes, rövidzárlat, az akkuegység meghibásodott stb.



#### Piros LED – folyamatos fény

Az akkumulátor hőmérséklete a megengedett tartományon kívül van. Mihelyt elérte az engedélyezett hőmérsékletet, a töltőkészülék automatikusan átvált töltő üzemmódra.



#### Hátrammaradó töltési idő (csak SCA 16)

A várható hátrammaradó töltési idő kijelzése:

- Akkuegység rátolása.

A töltési állapotkijelző **[1-4]** többször felvillan.

A várható hátrammaradó töltési időt az adott LED **[1-3]** felvillanása jelzi.

### 20.2 Munkavégzés a szerszámmal

Folyamatos, ill. több egymást követő töltési ciklus esetében a töltőkészülék felmelegedhet. Ez azonban normális jelenség és nem utal műszaki meghibásodásra.

A töltőkészülékben történő tárolás esetében az akkuegységek mindig teljesen feltöltött állapotban maradnak.

Az akkuegységeket csak jól szellőző környezetben tölts.

**AIRSTREAM (csak SCA 16)**

Az SCA 16 egy szellőzőegységgel van ellátva, így aktívan hozzájárul a BP 18...AS/I akkuegységek hűtéséhez.

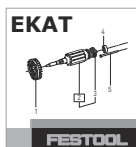
## 21 Töltőberendezés – Karbantartás és ápolás

**VIGYÁZAT!****Sérülésveszély, áramütés veszélye**

- A gép karbantartási és ápolási munkáinak megkezdése előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót a csatlakozóaljzatból!
- Minden olyan karbantartási és javítási munkát, amely a készülékház felnyitásával jár együtt, csak felhatalmazott vevőszolgálati javítóműhely végezhet el.



**Ügyfélszolgálat és javítás** csak a gyártónál vagy szakszervizekben. A legközelebbi címet a következő oldalon találja meg: [www.festool.hu/szerviz](http://www.festool.hu/szerviz)



Kizárólag eredeti Festool pótalkatrészeket használjon! Rendelési számok a következő helyen: [www.festool.hu/szerviz](http://www.festool.hu/szerviz)

**21.1 Ügyeljen az alábbiak betartására:**

- A károk megakadályozása érdekében a töltőkészüléket puha, száraz ronggyal takarítsa. Ne használjon oldószert.
- Tartsa tisztán a töltőkészülék csatlakozóérintkezőit.
- Tartsa szabadon az SCA 16 töltőkészülék szellőzőnyílásait **[1-6]**.

## 22 Töltőberendezés – Környezetvédelem



**A készüléket ne dobja háztartási szemétkébe!** Adja le a szerszámot, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő újrahasznosítás céljából. Ügyeljen az érvényes helyi előírások betartására.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló európai irányelv és annak nemzeti jogi átvétele értelmében a használt elektromos szerszámokat szelektíven kell gyűjteni, és lehetővé kell tenni azok környezetkímélő újrahasznosítását.

A rendeltetésszerű ártalmatlanításhoz a gyűjtőhelyekről információkat az alábbi helyen [www.festool.hu/recycling](http://www.festool.hu/recycling) találhat.

**Információk a REACH-ről:** [www.festool.hu/reach](http://www.festool.hu/reach)

## Съдържание

|    |                                                           |    |
|----|-----------------------------------------------------------|----|
| 1  | Символи.....                                              | 15 |
| 2  | Правила за техниката на безопасност...                    | 15 |
| 3  | Използване по предназначение.....                         | 19 |
| 4  | Технически данни.....                                     | 19 |
| 5  | Елементи на уреда.....                                    | 19 |
| 6  | Пускане в действие.....                                   | 20 |
| 7  | Настройки.....                                            | 20 |
| 8  | Закрепване на инструмента,<br>приставки.....              | 20 |
| 9  | Работа с машината.....                                    | 20 |
| 10 | Инструкции за работа.....                                 | 22 |
| 11 | Техническо обслужване и поддържане..                      | 23 |
| 12 | Околна среда.....                                         | 23 |
| 13 | Общи указания.....                                        | 23 |
| 14 | Зарядно устройство – Указания за<br>безопасност.....      | 23 |
| 15 | Зарядно устройство – Технически<br>данни.....             | 24 |
| 16 | Зарядно устройство – Символи.....                         | 25 |
| 17 | Зарядно устройство – Използване по<br>предназначение..... | 25 |
| 18 | Зарядно устройство – Елементи на<br>устройството.....     | 25 |
| 19 | Зарядно устройство – Въвеждане в<br>експлоатация.....     | 26 |
| 20 | Зарядно устройство – Работа.....                          | 26 |
| 21 | Зарядно устройство – Поддръжка и<br>грижа.....            | 27 |
| 22 | Зарядно устройство – околна среда.....                    | 27 |

## 1 Символи



Предупреждение за обща опасност



Опасност от токов удар



Прочетете инструкцията за експлоатация, указанията за безопасност.



Носете защитни слушалки.



Носете защитни очила.



Да не се изхвърля като битов отпадък.



Етикетиране за съответствие СЕ



Съвет, указание



Инструкция за боравене



Поставяне на батерията



Разхлабване на акумулаторната батерия

## 2 Правила за техниката на безопасност

### 2.1 Общи указания за безопасност за електрически машини



**ВНИМАНИЕ!** Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, изображения и технически данни, с които електрическата машина е снабдена. Пропуски при спазването на следните инструкции могат до доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

**Съхранявайте всички указания и инструкции за безопасна работа, за да може в бъдеще при нужда да се консултирате с тях.**

Използваният в инструкциите за безопасност термин „електрически инструмент“ се отнася за задвижвания чрез ел. захранване инструмент (с мрежов кабел) или за задвижвания с акумулаторна батерия инструмент (без мрежов кабел).

### 1 БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНОТО МЯСТО

- Поддържайте Вашата работна зона чиста и добре осветена.** Неподредена или неосветена работна зона може да предизвика злополуки.
- Не работете с електрическия инструмент в работна среда с опасност от експлозия, в която се намират запалими течности, газове или прахове.** Електрическите инструменти произвеждат искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.
- По време на работа с електрическия инструмент внимавайте наблизо да няма деца и други лица.** При отклоняване на вниманието Вие можете да изгубите контрол над електрическата машина.

### 2 ЕЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТ

- Щепселът на електрическия инструмент трябва да пасва в контакта. Щепселът не бива да бъде променян по никакъв начин. Не използвайте адаптери за контакти заедно с заземени електрически инструменти. Непроменените щепсели и**

пасващите контакти намаляват риска от токов удар.

- b. **Избягвайте контакти на тялото Ви със заземени повърхности, като например тръби, радиатори, печки и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, ако тялото ви е заземено.
- c. **Не излагайте електрическите инструменти на дъжд или влага.** Проникването на вода в електрическия инструмент увеличава риска от токов удар.
- d. **Не използвайте кабела за други цели, за носене на уреда, за окачване или за да издърпате щепсела от контакт. Дръжте присъединителния проводник далеч от горещина, масло, остри ръбове или движещи се части.** Повреден или заплетен присъединителен проводник увеличава риска от токов удар.
- e. **Ако използвате електрическия инструмент на открито, използвайте само удължителни кабели, които са пригодени за работа на открито.** При използване на подходящ за работа на открито удължителен кабел се намалява риска от токов удар.
- f. **Ако няма възможност да се избегне работата с електрическия инструмент във влажна околна среда, използвайте автоматичен прекъсвач при повреда или изтичане на ток.** Използването на един автоматичен прекъсвач при повреда или изтичане на ток намалява риска от токов удар.

### 3 БЕЗОПАСНОСТ НА ПОЛЗВАТЕЛЯ И ОКОЛНИТЕ

- a. **Бъдете внимателни, внимавайте какво правите и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент. Не използвайте електрическия инструмент, ако сте уморен или под въздействието на наркотични вещества, алкохол или медикаменти.** Един момент на невнимание при работа с електрическия инструмент може да причини сериозни наранявания.
- b. **Носете лични защитни средства и винаги защитни очила.** Носенето на лични защитни средства, като противопрахова маска, неплъзгащи се предпазни обувки, защитен шлем или средства за предпазване на слуха, в зависимост от вида и приложението на електрическия инструмент, намалява риска от наранявания.

- c. **Избягвайте неволно пускане в действие. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го свързвате към електрозахранването и/или акумулатора, да го вдигате или да го пренасяте.** Ако при носене на електрическия инструмент пръстът Ви се намира на прекъсвача или уредът е включен при присъединяване към електроснабдяването, това може да доведе до злополуки.
- d. **Преди включване на електрическия инструмент свалете от него инструментите за регулиране или гаечния ключ.** Един инструмент или гаечен ключ, който се намира във въртяща се част на електрическия инструмент, може да причини наранявания.
- e. **Избягвайте да стоите в ненормално положение. Постарайте се да стоите стабилно и по всяко време да сте в равновесие.** По този начин в неочаквани ситуации можете по-добре да контролирате електрическия инструмент.
- f. **Носете подходящо облекло. Не носете широко облекло или бижута. Пазете косата и облеклото си по-далече от подвижните части.** Широко облекло, бижута или дълги коси могат да бъдат захванати от подвижните части.
- g. **Ако могат да се монтират прахоизсмукващи и улавящи съоръжения, те трябва да се свържат и да се използват правилно.** Използването на прахоизсмукване може да намали рисковете от прах.
- h. **Не изпадайте във фалшива увереност и не се отклонявайте от правилата за безопасност при електрически инструменти, дори и след многократна употреба да сте запознати с електрическия инструмент.** Небрежното боравене може да доведе до тежки наранявания за части от секундата.

### 4 УПОТРЕБА И БОРАВЕНЕ С ЕЛЕКТРИЧЕСКИЯ ИНСТРУМЕНТ

- a. **Не претоварвайте електрическата машина. Използвайте подходящия електрически инструмент за вашата работа.** С подходящ електрически инструмент Вие ще работите по-добре и по-сигурно в указания мощностен диапазон.
- b. **Не работете с електрически инструмент с дефектен прекъсвач.** Електрически инструмент, който не може да бъде включен

или изключен, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.

- c. **Извадете щепсела от контакта и/или отстранете акумулаторната батерия, преди да предприемете настройки по инструмента, да сменяте работни части или да оставяте електрическия инструмент.** Тези превенционни мерки предотвратяват неволното стартиране на електрическия инструмент.
- d. **Съхранявайте електрическите инструменти, които не използвате в момента извън обсега на деца. Не позволявайте електрическия инструмент да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези указания.** Електрическите инструменти са опасни, когато се използват от неопитни лица.
- e. **Поддържайте електрическите инструменти и работната приставка с внимание. Проверявайте дали движещите се части се движат свободно и не заяждат, дали няма счупени или повредени части, които да пречат на нормалното функциониране на електрическия инструмент. Преди работа с уреда ремонтирайте повредените части на електрическия инструмент.** Много злополуки се причиняват от лошо поддържани електрически инструменти.
- f. **Поддържайте режещите инструменти остри и чисти.** Грижливо поддържани режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклещват по-малко и се водят по-леко.
- g. **Използвайте електрическия инструмент, работната приставка, работните приставки и др. съгласно тези указания. При това имайте предвид условията и вида на работа.** Използването на електрическите инструменти за други непредвидени приложения може да причини възникване на опасни ситуации.
- h. **Поддържайте ръкохватките и повърхностите за хващане сухи, чисти и без масло или мазнина по тях.** Хлъзгавите ръкохватки и повърхности за хващане не позволяват безопасно обслужване и контрол на електрическия инструмент в непредвидени ситуации.

## 5 УПОТРЕБА И БОРАВЕНЕ С АКУМУЛАТОРНИЯ ИНСТРУМЕНТ

- a. **Зареждайте акумулаторните батерии само в зарядни устройства, препоръчани**

**от производителя.** Ако едно зарядно устройство, предвидено за определен вид акумулатори, се използва за зареждане на други акумулаторни батерии, има опасност от пожар.

- b. **Използвайте електрическите инструменти само с предвидените за тази цел акумулаторни батерии.** Използването на други акумулаторни батерии може да причини наранявания и опасност от пожар.
- c. **Когато не използвате акумулаторната батерия внимавайте върху нея да не попаднат кламери, монети, гаечни ключове, пирони, винтове или други малки метални предмети, които могат да направят късо съединение.** Едно късо съединение може да причини изгаряния или възникване на пожар.
- d. **При неправилна употреба от акумулаторната батерия може да изтече течност. Избягвайте контакт с нея. При случаен контакт с нея изплакнете с вода. При попадане на течността в очите се консултирайте с лекар.** Изтекла течност от акумулаторната батерия може да причини възпаления на кожата или изгаряния.
- e. **Не използвайте повредени или променени акумулаторни батерии.** Повредените или променени акумулаторни батерии могат да покажат непредвидимо поведение и да доведат до пожар, експлозия или опасност от нараняване.
- f. **Не излагайте акумулаторна батерия на огън или на твърде високи температури.** Огънят или температурите над 130 °C могат да предизвикат експлозия.
- g. **Следвайте всички инструкции за зареждане и никога не зареждайте акумулаторната батерия или акумулаторния инструмент извън посочената температурна зона в инструкцията за експлоатация.** Грешното зареждане или зареждането извън допустимия температурен диапазон може да повреди акумулаторната батерия и да увеличи опасността от пожар.

## 6 СЕРВИЗ

- a. **Електрическият инструмент трябва да бъде ремонтиран само от квалифициран и специализиран персонал, като при това трябва да бъдат използвани само оригинални резервни части.** По такъв начин

се осигурява безопасна работа с електрическия инструмент.

- b. **Никога не извършвайте поддръжка по повредени акумулаторни батерии.** Всякаква поддръжка на акумулаторните батерии трябва да се извършва само от производителя или упълномощените отдели на службата за обслужване на клиенти.
- c. **При ремонт и поддръжка използвайте само оригинални резервни части.** Използването на принадлежности или резервни части, които не са предвидени за тази цел, може да доведе до електрически удар или до наранявания.

**Спазвайте инструкцията за експлоатация на зарядното устройство и на акумулаторната батерия.**

## 2.2 Специфични за машината указания за безопасност

- **Хващайте електрическата машина за изоланите ръкохватки, когато извършвате работа, при която винтът може да срещне скрита ел. инсталация.** Един евентуален контакт на винта с проводник под напрежение може да постави под напрежение металните части на инструмента и да Ви хване ток.
- **Използвайте подходящи уреди, с които да откриете скритата ел. инсталация или се обърнете към местния доставчик на електричество.** Контактът на приставката с ел. инсталация под напрежение може да доведе до пожар или токов удар. Повреждане на газопровод може да доведе до експлозия. Проникване във водопровод ще доведе до материални щети.



- **Носете подходящи лични защитни оборудвания:** Защита за слуха и защитни очила.

**Внимание! Електрическият инструмент може да блокира и внезапно да предизвика откат!** Изключете го веднага!

- **Дръжте електрическия инструмент здраво в ръка. Настройте правилно оборотите при завинтване. Бъдете подготвени за силен реакционен момент, който може да предизвика завъртане на електрическия инструмент и да доведе до наранявания.**

- **Не използвайте електрическия инструмент на дъжд или във влажна среда.** Влага в електрическия инструмент може да доведе до късо съединение и пожар.
- Не заstopорявайте трайно пусковия прекъсвач!
- При прикачане на приставката за серия винтове към винтовърта за сухо строителство се получава инструмент, за когото важат инструкциите за безопасност на винтовърта за сухо строителство.
- **Използвайте само предвидените за това акумулаторни батерии, а не адаптери за работа с акумулаторната електрическа машина. Не използвайте чужди зарядни устройства за зареждане на акумулаторните батерии.** Използването на принадлежности, които не са предвидени от производителя, може да доведе до токов удар и/или тежки злополуки.

## 2.3 Стойности на емисии

Установените съгласно EN 62841 стойности възлизат обикновено на:

### DWC 18-2500

|                           |                             |
|---------------------------|-----------------------------|
| Ниво на звука             | $L_{PA} = 67 \text{ dB(A)}$ |
| Върхова мощност на шума   | $L_{WA} = 78 \text{ dB(A)}$ |
| Коефициент на несигурност | $K = 3 \text{ dB}$          |

### DWC 18-4500

|                           |                             |
|---------------------------|-----------------------------|
| Ниво на звука             | $L_{PA} = 72 \text{ dB(A)}$ |
| Върхова мощност на шума   | $L_{WA} = 83 \text{ dB(A)}$ |
| Коефициент на несигурност | $K = 3 \text{ dB}$          |



## ВНИМАНИЕ

**Възникващ при работа шум  
Увреждане на слуха**

► Използвайте защитни слушалки.

Емисия на вибрации  $a_h$  (векторна сума от трите посоки) и коефициента на несигурност  $K$  са установени съгласно EN 62841:

|             |                                                           |
|-------------|-----------------------------------------------------------|
| DWC 18-2500 | $a_h \leq 2,5 \text{ м/сек}^2$<br>$K = 2 \text{ м/сек}^2$ |
| DWC 18-4500 | $a_h \leq 2,5 \text{ м/сек}^2$<br>$K = 2 \text{ м/сек}^2$ |

Посочените стойности на емисии (вибрации, шум)

- служат за сравняване на машини,
- са подходящи за предварителна оценка на вибрационното и шумовото натоварване при употреба,
- представляват основните приложения на електрическата машина.



### ВНИМАНИЕ

**Стойностите на емисии могат да се различават от посочените стойности. Това зависи от използването на инструмента и от вида на обработваемия детайл.**

- ▶ Оценете действителното натоварване по време на общия работен цикъл.
- ▶ В зависимост от действителното натоварване трябва да се установят подходящи защитни мерки за оператора.

## 3 Използване по предназначение

Винтовърт за сухо строителство подходящ за следните приложения при завинтване:

### DWC 18-2500

- Гипсокартонови плоскости върху дървени и метални конструкции с бързозавинтващи се винтове с фрезоващи ребра
- Талашитни плоскости/OSB върху дървени конструкции с винтове за дърво и талашит до D 5 мм

### DWC 18-4500

- Гипсокартонови плоскости върху метални шини ( $\leq 0,88$  мм) с бързозавинтващи се винтове с фина резба
- Гипсокартонови плоскости върху метални шини ( $\leq 2,25$  мм) с бързозавинтващи се винтове с пробиващ връх
- Гипсокартонови плоскости върху дървени конструкции с бързозавинтващи се винтове с груба резба

Електрическата машина е подходяща за използване с акумулаторна батерия на Festool от серията BP с еднакъв клас на напрежение.



За щети и злополуки при употреба, която не съответства на предназначението, потребителя носи отговорност, като в това се включват и щетите и износването от индустриална постоянна употреба.

## 4 Технически данни

| Акумулаторен винтовърт за сухо строителство                                        | DWC 18-2500               | DWC 18-4500               |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Напрежение на мотора                                                               | 18 V                      | 18 V                      |
| Обороти на свободен ход*                                                           | 0 - 2500 об/мин           | 0 - 4500 об/мин           |
| Въртящ момент мек/твърд                                                            | 7/18 Нм                   | 5/14 Нм                   |
| Присъединяване на инструмент                                                       | 1/4 " DIN 3126 / ISO 1173 | 1/4 " DIN 3126 / ISO 1173 |
| Макс. обработваема дължина на винта                                                | 55 мм                     | 55 мм                     |
| Тегло съгласно ЕРТА процедура 01:2014 (с акумулаторна батерия и приставка-магазин) |                           | 2 кг                      |
| Тегло без акумулаторна батерия                                                     |                           | 1,2 кг                    |
| Тегло с дълбочинен ограничител без акумулаторна батерия                            |                           | 1,3 кг                    |
| Тегло с приставка за серия винтове без акумулаторна батерия                        |                           | 1,6 кг                    |

\* Данни за оборотите с напълно заредена акумулаторна батерия.

## 5 Елементи на уреда

**[1-1]** Отделение за бургии

**[1-2]** Пусков прекъсвач

**[1-3]** Превключвател за десен/ляв ход

**[1-4]** Превключвател AUTO/MAN

**[1-5]** Ограничител на дълбочината на пробиване

**[1-6]** Бит

**[1-7]** Изолирани повърхности за хващане (оцветените в сиво части)

**[1-8]** Бутон за индикация за капацитет върху акумулаторната батерия

**[1-9]** Индикация за капацитет

Показаните или описани принадлежности от части не спадат към обема на доставката.

Позованите изображения се намират в началото на немскоезиковата инструкция за експлоатация.

## 6 Пускане в действие

### 6.1 Смяна на акумулаторната батерия

**Поставяне на батерията [2 A]**

**Изваждане на батерията [2 B]**

Акумулаторната батерия веднага е готова за използване при доставката и може да се зарежда по всяко време.

### 6.2 Смяна на акумулаторната батерия

**Поставяне на батерията [2 A]**

**Изваждане на батерията [2 B]**

Акумулаторната батерия веднага е готова за използване при доставката и може да се зарежда по всяко време.

**i** Допълнителна информация за зарядното устройство и акумулаторната батерия с дисплей на капацитета можете да намерите в инструкциите за експлоатация на зарядното устройство и акумулаторната батерия.

## 7 Настройки



### ВНИМАНИЕ

**Има опасност от нараняване**

- Настройки само при изключена електрическа машина!

### 7.1 Промяна на посоката на въртене [1-3]

- Прекъсвач наляво = десен ход
- Прекъсвач надясно = ляв ход

## 8 Закрепване на инструмента, приставки



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасност от нараняване, токов удар**

- Преди всякаква работа върху инструмента отстранете акумулаторната батерия!

## 8.1 Държач на битове

Държачът на битове прави възможна светкавичната смяна на бита.



### ВНИМАНИЕ

**Опасност от нараняване поради горещ и остър инструмент**

- Не използвайте тъпи и дефектни инструменти.
- Носете защитни ръкавици при боравене с инструмент.

### Монтиране на държача на битове

- Поставете превключвателя **[1-4]** на позиция MAN.
- Пъхнете държача на битове **[3-2]** в прикачането на инструмента **[3-4]** докато не се загнезди.
- Поставете бит **[3-3]** в държача.
- След това присъединете дълбочинния ограничител към корпуса на инструмента както е описано в раздел .

### Демонтаж на държача на битове

- Свалете дълбочинния ограничител както е описано в раздел .
- Измъкнете държача на битове чрез силно дърпане от прикачането на инструмента.

## 8.2 Смяна на бит

За смяна на бита **[1-6]** можете да използвате дълбочинния ограничител **[1-5]** .

- Поставете дълбочинния ограничител върху бита както е показано на изображението **[3b]**.
- Чрез закачане на дълбочинния ограничител за бита и едновременно дърпане битът може да бъде издърпан.
- След това поставете нов бит в държача.

## 9 Работа с машината

### 9.1 Включване/изключване [1-2]

**i** Инструментът няма да се включи само с натискане на бутона **[1-2]** – **това не е дефект!**

**i** След завинтване на желаната дълбочина инструментът се изключва автоматично!

Инструментът може да бъде включван по различни начини:

**a)**

- С помощта на бутона за настройка на въртенето наляво/надясно **[1-3]** настройте въртящо движение надясно.

- Поставете превключвателя **[1-4]** на позиция MAN.
- За да включите инструмента натиснете бутона за вкл. **[1-2]** и едновременно натиснете винта с бита.

*Чрез натиск върху бутона **[1-2]** оборотите могат да бъдат променяни безстепенно.*

**б)**

- С помощта на бутона за настройка на въртенето наляво/надясно **[1-3]** настройте въртящо движение надясно.
- Поставете превключвателя **[1-4]** на позиция AUTO.
- За да включите инструмента, натиснете винта с бита.

*Не е необходимо натискане на бутона за включване **[1-2]**! Максималните обороти биват автоматично настроени.*

**в)**

- С помощта на бутона за настройка на въртенето наляво/надясно **[1-3]** настройте въртящо движение наляво.
- Включете инструмента с бутона за вкл. **[1-2]**.

Превключвателя MAN/AUTO **[1-4]** е в произволна позиция.

*Чрез натиск върху бутона **[1-2]** оборотите могат да бъдат променяни безстепенно.*

❗ Винтовъртът за сухо строителство се върти наляво само с натискане на бутона **[1-2]** без допълнителен натиск върху бита.

❗ Затова за отвиване на винтове дълбочинният ограничител не трябва да бъде свалян.

## 9.2 Ограничител на дълбочината на пробиване

С въртене на дълбочинния ограничител **[1-5]** дълбочината на завинтване може да бъде регулирана, както е показано на изображението **[4]**. Точността на настройката е около  $\pm 0,1$  мм.

Завъртане наляво      Винтът потъва по-дълбоко.

Завъртане надясно      Винтът потъва по-малко

След провеждане на пробно завинтване с дълбочинния ограничител, при нужда коригирайте дълбочината.

## Монтиране на дълбочинен ограничител

- Поставете дълбочинния ограничител **[3-1]** върху корпуса на мотора **[3-5]**.
- После го закачете с натиск докато ограничителя не се загнезди с прищракване.

## Демонтиране на дълбочинния ограничител

- Със силно издърпване свалете дълбочинния ограничител от корпуса.

## 9.3 Кука за закачане и щипка за колан

Благодарение на щипката за колан **[5-1]** инструментът може да бъде закачен временно за работното облекло - щипката може да бъде монтирана отляво или отдясно на инструментата с винт **[5-2]** и по този начин е подходяща за десняци и левичари - виж изображението **[5]**.

Инструментът е снабден с кука **[6-1]**, която служи за временно окачване на инструмента. Тя може да бъде монтирана отляво или отдясно на корпуса с винт **[6-2]** - виж изображението **[6]**.

## 9.4 Приставка-магазин за ленти с винтове, за серийно завинтване на винтове

С помощта на приставката за серия винтове може да се работи продължително без ненужни паузи.

### Монтиране на приставката за серия винтове

- Свалете както е описано в раздел 8 дълбочинния ограничител **[3-1]** и държача на битове **[3-2]** с бита.
- Поставете превключвателя **[1-4]** в позиция MAN.
- Пъхнете дългия бит **[7-1]** в прикачането на инструмента **[3-4]** докато се загнезди.
- След това придвижете приставката за серия винтове към корпуса на мотора. Приставката трябва да се загнезди с прищракване.
- Приставката за серия винтове може да бъде позиционирана на 30°-разстояния.

### Демонтиране на приставката за серия винтове

- Със силно издърпване свалете приставката за серия винтове от корпуса.

### Регулация на дължината на винтовете

- Чрез натискане на бутона **[8-1]** дълбочинния ограничител **[8-2]** може да бъде изтеглен или вкаран навътре и по този начин настроен на желаната дължина винтове.

Настроената дължина на винтовете може да бъде прочетена от двете страни на дълбочинния ограничител **[8-3]**.

### Поставяне на лента с винтове

- Първо издърпайте лентата с винтове **[9-3]** през приставката и после я прекарайте през отвора на плъзгача, докато винта не се загнезди в работната си позиция.

Уверете се с леко дръпване на лентата, че той лежи правилно и сигурно.

Проверете дали първият винт лежи във винтовата ос - виж изображението **[9]**.

- Настройте необходимата дълбочина на завинтване чрез регулиращото колелце **[9-1]**.
- Чрез завъртане надясно винтовете биват завити по-дълбоко, чрез завъртане наляво винтовете биват завинтени по-малко. На показателя **[9-2]** може да бъде разчетена настоящата настройка

След успешна настройка направете пробно завинтване, след това при нужда коригирайте дълбочината чрез регулиращото колелце **[9-1]**. Всяка промяна на настройката отговаря на преместване на ограничителя с  $\pm 0,1$  мм.

- ⓘ Ние препоръчваме да завинтвате на автоматичен режим - виж раздел **9.1 б)**.

### Изваждане на лентата с винтове

- Изваждането на лентата с винтове става чрез просто изтегляне нагоре (фиг. **[10]** **①**) или чрез задействане на транспортния лост и едновременно изтегляне надолу на лентата с винтове (фиг. **[10]** **②**).

## 10 Инструкции за работа

- Приставката за серия винтове не трябва да бъде държана около дълбочинния ограничител!
- Всяко завинтване трябва да бъде доведено докрай. Прекъсване на завинтването или упражнение на сила при завинтване може да причини повреда на инструмента.
- Лентите с винтове могат да бъдат сменяни само при инструмент в покой.
- Не използвайте приставката за серия от винтове в никакъв случай по начин, различен от описания в тези инструкции.
- Използвайте само оригинални битове за завинтване.

- Използвайте само оригинални винтове на лента.
- Съхранявайте винтовете на лента само в оригиналните им опаковки.
- Винаги работете в прав ъгъл спрямо плоскостта за закрепяне.

### 10.1 Поддръжка на приставката за серия винтове

По принцип за приставката за серия винтове не е необходима специална поддръжка. След дълга употреба се препоръчва тя да бъде почиствена с въздух под налягане.

Приставката за серия винтове може да бъде смазвана в областта на движещия се плъзгач - виж изображението **[11b]**.

При почистване приставката може да бъде разглобена, както е описано в следващите стъпки.

Преди почистване извадете лентата с винтове по описания в глава абзац <Изваждане на лентата с винтове> начин от пълнителя.

Свалете приставката от акумулаторния винтовърт за сухо строителство.

#### Демонтиране на плъзгача

- Притиснете дълбочинния ограничител **[8-2]** толкова към корпуса, докато фиксиращият бутон **[11-1]** не се намира на нивото на маркировката за демонтиране на плъзгача **[11-2]** - виж изобр. **[11a]**.
- Натиснете бутон за фиксация **[11-1]** и едновременно с това издърпайте плъзгача от приставката - виж изображението **[11b]**.
- Натиснете бутон **[8-1]** и откачете дълбочинния ограничител - виж изображението **[11c]**.

#### Демонтиране на транспортното лостче

- Натиснете бутон **[12-1]** и едновременно бутайте в посока на стрелката - виж изображението **[12a]**.
- Свалете освободения бутон **[12-1]** (изобр. **[12b]**) заедно с транспортното лостче **[12-2]** и пружината **[12-3]** от плъзгача (изобр. **[12c]**).
- Почистете отделните части, сменете дефектните и изхабени части и след това ги монтирайте в обратен ред.



При повторно монтиране на транспортното лостче в плъзгача внимавайте за правилното място на пружината **[12-3]** в транспортното лостче. Грешен монтаж може да наруши придвижването на лентата с винтове.

## 10.2 Акустични предупредителни сигнали

Акустичните предупредителни сигнали прозвучават при следните работни състояния и инструментът се изключва:



реер — —

**Акумулаторът е изтощен или инструментът е претоварен**

- Сменете акумулатора.
- Натоварвайте инструмента по-малко.



реер реер —

**Инструментът е прегрял.**

- След като инструментът изстине можете да продължите да работите.



реер реер реер

**Литиево-йонният акумулаторен пакет е прегрял или дефектен.**

- Проверете работоспособността при изстинал акумулаторна батерия с помощта на зарядното устройство.

## 11 Техническо обслужване и поддържане



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Опасност от нараняване, токов удар**

- Преди всички работи по поддръжката и грижата винаги сваляйте акумулаторната батерия от електрическия инструмент.
- Всички работи по техническото обслужване и ремонта, които изискват отваряне на корпуса на двигателя, трябва да бъдат извършвани само от оторизиран сервиз за обслужване на клиенти.



**Клиентска служба и ремонт** само от производителя или от сервизни работилници. Най-близкия адрес можете да откриете на: [www.festool.bg/сервиз](http://www.festool.bg/сервиз)



Използвайте само оригинални резервни части от Festool! Каталожни номера на: [www.festool.bg/сервиз](http://www.festool.bg/сервиз)

За осигуряване на циркулация на въздуха отворите за проветрение в корпуса на мотора винаги трябва да са свободни и чисти.

Поддържайте чисти контактните места на инструмента, акумулаторната батерия и зареждащото устройство.

## 12 Околна среда



**Не изхвърляйте уреда в домакинския боклук!** Инструменти, принадлежности и консумативи трябва да бъдат разделно изхвърляни с мисъл за околната среда. Спазвайте валидните национални разпоредби.

Според европейската наредба използваните електроуреди трябва да се събират отделно и да бъдат предавани за рециклиране с мисъл за околната среда.

**Информация за REACH:** [www.festool.bg/reach](http://www.festool.bg/reach)

## 13 Общи указания

### 13.1 Bluetooth®

Словесната марка Bluetooth® и логотата са регистрирани марки на Bluetooth SIG, Inc. и се използват от TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG и съответно от Festool по лиценз.

## 14 Зарядно устройство – Указания за безопасност



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете всички инструкции и указания за безопасност.** Пропуски при спазването на инструкциите за безопасност и указанията могат до доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

**Съхранявайте всички указания и инструкции за безопасна работа, за да може в бъдеще при нужда да се консултирате с тях.**

- Този уред може да се използва от **деца** над 8 години, както и от лица с намалени физически, сетивни или ментални способности или

с недостиг на опит и познания, ако бъдат наблюдавани или ако бъдат инструктирани за безопасно боравене с уреда и разберат опасности, които той крие. **Деца** не трябва да си играят с инструмента. Почистването и **потребителската поддръжка** не трябва да се извършват от **деца** без надзор.

- Не отваряйте зарядното устройство!
- Пазете зарядното устройство от метални частици (стружки) или течности!
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не използвайте с това зарядно устройство батерии, които не могат да се презареждат!
- **Не използвайте акумулаторни батерии от други производители с това зарядно устройство. Не използвайте мрежови кабели или чужди акумулаторни батерии за захранване на акумулаторния електрически инструмент. Не използвайте зарядни устройства от други производители за зареждане на акумулаторните батерии.** Използването на принадлежности, които не са предвидени от производителя, може да доведе до токов удар и/или тежки злополуки.
- Ако зарядното устройство се намира в системнера, зарядното устройство не може да се свързва с мрежовия контакт!
- Пазете уреда от влага.
- Пазете кабела за свързване към мрежата от топлина, масло и остри ръбове.
- Ако **кабелът за свързване към мрежата** на този уред се повреди, той трябва да се смени от оторизиран клиентски сервиз, за да се избегнат опасностите.
- Преди употреба проверете уреда за повреди и по-специално кабела за свързване към мрежата, щепсела и корпуса, за да избегнете рисковете. При повреда осигурявайте ремонт само от оторизиран сервиз на клиентската служба.
- **Не покривайте отворите за проветрение на зарядното устройство.** Зарядното устройство иначе може да прегрее и да не функционира правилно.
- **Повреждане или неправилна употреба на акумулаторната батерия може да доведе до поява на дим.** Димът може да раздразни дихателните пътища. Проветрете помещението и при поява на оплаквания потърсете лекар.

## 15 Зарядно устройство – Технически данни

| Зарядно устройство           | SCA 16       | TCL 6        | TCL 6 DUO    |
|------------------------------|--------------|--------------|--------------|
| Напрежение на мрежата (вход) | 220 – 240 В~ | 220 – 240 В~ | 220 – 240 В~ |
| Честота на мрежата           | 50 – 60 Хц   | 50 – 60 Хц   | 50 – 60 Хц   |

| Зарядно устройство                                         | SCA 16               | TCL 6                | TCL 6 DUO                                                    |
|------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------|--------------------------------------------------------------|
| Напрежение на зареждане (изход)                            | 10,8 – 18 В $\equiv$ | 10,8 – 18 В $\equiv$ | Изход1: 10,8 – 18 В $\equiv$<br>Изход2: 10,8 – 18 В $\equiv$ |
| Зареждащ ток                                               | максимално 16 А      | максимално 6 А       | Изход1: максимално 6 А<br>Изход2: максимално 6 А             |
| Времена за зареждане на акумулаторни батерии ВР и ВРС, ок. |                      |                      |                                                              |
| 2,5 Ач                                                     | 34 мин               | 34 мин               | 34 мин                                                       |
| 4,2 Ач                                                     | 76 мин               | 76 мин               | 76 мин                                                       |
| 3,0 Ач / 3,1 Ач                                            | 33 мин               | 33 мин               | 33 мин                                                       |
| 4,0 Ач                                                     | 32 мин               | 32 мин               | 32 мин                                                       |
| 5,0 Ач / 5,2 Ач                                            | 33 мин               | 45 мин               | 45 мин                                                       |
| 6,2 Ач                                                     | 32 мин               | 53 мин               | 53 мин                                                       |
| 8,0 Ач                                                     | 34 мин               | 87 мин               | 87 мин                                                       |
| допустима температура на околната среда в предприятието    | 0 °C до +40 °C       |                      |                                                              |

## 16 Зарядно устройство – Символи



Предупреждение за обща опасност



Опасност от токов удар



Прочетете инструкцията за експлоатация, указанията за безопасност.



Прочетете инструкцията за експлоатация и указанията за безопасност!



Подходящо само за работа на закрито



Предпазител в посочена стойност на тока



Предпазни трансформатори



Клас на защита II



Да не се изхвърля като битов отпадък.



Да не се изхвърля като битов отпадък.



Инструкция за боравене



Етикетиране за съответствие СЕ

## 17 Зарядно устройство – Използване по предназначение

Подходящи зарядни устройства

- само за зареждане на закрито.
- за зареждане на Festool Lilon акумулаторни батерии ВР и ВРС със следните мрежови напрежения и капацитети:

|               |                                |
|---------------|--------------------------------|
| 10,8 V (3S1P) | 2,5 Ah                         |
| 10,8 V (3S2P) | 4,2 Ah                         |
| 14,4 V (4S2P) | 5,2 Ah                         |
| 18,0 V (5S1P) | 3,0 Ah, 3,1 Ah, 4,0 Ah         |
| 18,0 V (5S2P) | 5,0 Ah, 5,2 Ah, 6,2 Ah, 8,0 Ah |



При употреба не по предназначение винаги носи използвателя.

## 18 Зарядно устройство – Елементи на устройството

- [1-1]** Отвор за зареждане
- [1-2]** Акумулаторна батерия
- [1-3]** Индикация за остатъчно време (само SCA 16)
- [1-4]** Индикация за статус на зареждане

- [1-5]** Намотаване кабел за свързване към мрежата
- [1-6]** Отвори за проветрение (само SCA 16)
- [2]** Закрепване за стена на зарядно устройство

Позованите изображения се намират в началото на немскоезиковата инструкция за експлоатация.

## 19 Зарядно устройство – Въвеждане в експлоатация



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Недопустимо напрежение или честота!

##### Опасност от злополука

- Напрежението в мрежата и честотата на източника на енергия трябва да отговарят с данните, посочени на фирмената табелка.
- В Северна Америка могат да бъдат използвани само машини на Festool с напрежение 120 V / 60 Хц.

### 19.1 Стартиране на процес на зареждане

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Преди въвеждането в експлоатация изцяло размотайте кабела за свързване към мрежата от вдлъбнатината **[1-5]**.

- Пъхнете щесела на зарядното устройство в модул контакта.
- Пъхнете акумулаторната батерия **[1-2]** в отора за зареждане **[1-1]**.

### 19.2 Закрепване за стена

Вж. фиг. **[2]**.

## 20 Зарядно устройство – Работа

### 20.1 Значение на LED

След въвеждането в експлоатация на зарядното устройство светодиодът на индикацията за статус на зареждане **[1-4]** става жълт.

#### Самостоятелна проверка SCA 16

Преди светодиодът на индикацията за статус на зареждане да стане жълт, всички светодиоди **[1-3]** и **[1-4]**, както и вентилаторът **[1-6]** се включват за ок. 1 сек.

#### Работни състояние на зарядното устройство:



##### LED жълто - постоянна светлина

Зарядното устройство е готово за работа.



##### LED зелено - мигане

Акумулаторната батерия се зарежда.



##### LED зелено - постоянна светлина - READY

Акумулаторната батерия е > 80% заредена и готова за работа. На заден план акумулаторната батерия се дозарежда до 100%.



##### LED червено - мигане

Сигнализация за обща неизправност, например: няма пълен контакт, късо съединение, акумулаторната батерия е дефектна и т.н.



##### LED червено - постоянна светлина

Температурата на акумулаторната батерия е извън допустимите гранични стойности. Когато допустимата температура се достигне, зарядното устройство автоматично превключва на зареждане.



##### Остатъчно време на зареждане (само SCA 16)

Индикация на предвижданото остатъчно време на зареждане:

- Вкарайте акумулаторна батерия.

*Индикацията за статус на зареждане **[1-4]** мига няколко пъти.*

*Предвижданото остатъчно време на зареждане се показва с мигане на съответните светодиоди **[1-3]**.*

### 20.2 Инструкции за работа

При постоянни, респ. неколкостепенни последователни цикли на зареждане зарядното устройство може да се нагрее. Това обаче е незначително и не сочи технически дефект.

При съхранение в зарядно устройство акумулаторните батерии винаги остават заредени напълно.

Зареждайте акумулаторните батерии само в добре проветрявана среда.

#### AIRSTREAM (само SCA 16)

Зарядното устройство SCA 16 е оборудвано с вентилатор и активно подпомага охлаждането на BP 18...AS/I акумулаторната батерия.

## 21 Зарядно устройство – Поддръжка и грижа



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасност от нараняване, токов удар

- ▶ Преди всякакви работи по поддръжката винаги изключвайте щепсела от контакта!
- ▶ Всички ремонтни дейности, за които е необходимо отваряне на корпуса, могат да бъдат извършвани само в оторизиран сервиз.



**Клиентска служба и ремонт** само от производителя или от сервизни работилници. Най-близкия адрес можете да откриете на:  
[www.festool.bg/сервиз](http://www.festool.bg/сервиз)



Използвайте само оригинални резервни части от Festool! Каталожни номера на: [www.festool.bg/сервиз](http://www.festool.bg/сервиз)

### 21.1 Спазвайте следните указания:

- За да предотвратите щети, почиствайте зарядното устройство с мека, суха кърпа. Не използвайте разтворители.
- Свързващите контакти върху зарядното устройство се поддържат чисти.
- Отворът за проветрение **[1-6]** върху зарядното устройство SCA 16 се поддържа свободен.

## 22 Зарядно устройство – околна среда



**Не изхвърляйте уреда в домакинския боклук!** Инструменти, принадлежности и консумативи трябва да бъдат разделно изхвърляни с мисъл за околната среда. Спазвайте валидните национални разпоредби.

Според европейската наредба използваните електроуреди трябва да се събират разделно и да бъдат предавани за рециклиране с мисъл за околната среда.

Информация за пунктовете за събиране и правилно изхвърляне можете да видите на [www.festool.bg/recycling](http://www.festool.bg/recycling).

Информация за REACH: [www.festool.bg/reach](http://www.festool.bg/reach)

## Cuprins

|    |                                                    |    |
|----|----------------------------------------------------|----|
| 1  | Simboluri.....                                     | 28 |
| 2  | Instrucțiuni privind siguranța.....                | 28 |
| 3  | Utilizarea conform destinației.....                | 31 |
| 4  | Date tehnice.....                                  | 32 |
| 5  | Componentele aparatului.....                       | 32 |
| 6  | Punerea în funcțiune.....                          | 32 |
| 7  | Setări.....                                        | 32 |
| 8  | Mandrina, adaptoarele.....                         | 33 |
| 9  | Efectuarea de lucrări cu ajutorul mașinilor.....   | 33 |
| 10 | Indicații de lucru.....                            | 34 |
| 11 | Întreținerea și îngrijirea.....                    | 35 |
| 12 | Mediul înconjurător.....                           | 36 |
| 13 | Indicații generale.....                            | 36 |
| 14 | Încărcătorul – instrucțiuni privind siguranța..... | 36 |
| 15 | Încărcătorul – date tehnice.....                   | 37 |
| 16 | Încărcătorul – simboluri.....                      | 37 |
| 17 | Încărcătorul – utilizarea conform destinației..... | 38 |
| 18 | Încărcătorul – componentele aparatului..           | 38 |
| 19 | Încărcătorul – punerea în funcțiune.....           | 38 |
| 20 | Încărcătorul – funcționarea.....                   | 38 |
| 21 | Încărcătorul – întreținerea și îngrijirea....      | 39 |
| 22 | Încărcătorul – mediul înconjurător.....            | 39 |

## 1 Simboluri



Avertisment privind un pericol general



Avertizare contra electrocutării



Citiți manualul de utilizare și instrucțiunile privind siguranța.



Purtați căști antifonice.



Purtați ochelari de protecție.



Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere.



marcaj de conformitate CE



Recomandare, observație



Instrucțiuni de manipulare



Introducerea acumulatorului



Desfaceți pachetul de acumulatori

## 2 Instrucțiuni privind siguranța

### 2.1 Instrucțiuni generale privind siguranța în cazul utilizării sculelor electrice



**AVERTISMENT! Respectați toate instrucțiunile privind siguranța, indicațiile, imaginile și datele tehnice cu care este prevăzută această sculă electrică.** Nerespectarea instrucțiunilor următoare se poate solda cu electrocutări, incendii și/sau răniri grave.

**Păstrați toate instrucțiunile privind siguranța și instrucțiunile în vederea consultării ulterioare.**

Noțiunea de „sculă electrică” utilizată în cadrul instrucțiunilor privind siguranța se referă la sculele electrice acționate electric (cu cablu de rețea) sau la sculele electrice cu acumulatori (fără cablu de rețea).

### 1 SIGURANȚA LA LOCUL DE MUNCĂ

- Zona de lucru trebuie să fie menținută curată și bine iluminată.** Dezordinea sau iluminarea necorespunzătoare a zonei de lucru poate duce la producerea de accidente.
- Nu lucrați cu scula electrică în medii cu pericol de explozie, în care se află lichide, gaze sau praf.** Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau aburii.
- Țineți la distanță copiii și celelalte persoane pe parcursul utilizării sculei electrice.** În cazul distragerii atenției, puteți pierde controlul asupra sculei electrice.

### 2 SECURITATEA ELECTRICĂ

- Fișa de racord a sculei electrice trebuie să se potrivească cu priza de alimentare electrică. Fișa nu poate fi modificată în niciun fel. Nu utilizați fișe adaptoare împreună cu scule electrice protejate prin legare la pământ.** Fișele nemodificate și prizele de alimentare electrică corespunzătoare reduc riscul de electrocutare.
- Evitați contactul corporal cu suprafețele legate la pământ, precum țevile, sistemele de încălzire, plitele și frigidererele.** Există un risc ridicat de electrocutare atunci când corpul uman este legat la pământ.
- Feriți sculele electrice de ploaie și umezeală.** Pătrunderea apei într-o sculă electrică crește riscul de electrocutare.

- d. **Nu folosiți conductorul de legătură în alte scopuri, cum ar fi transportarea sculei electrice, suspendarea acesteia sau pentru a trage fișa din priza de alimentare. Țineți conductorul de legătură la distanță de sursele de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piesele mobile.** Cablurile de conectare deteriorate sau înfășurate cresc riscul unei electrocutări.
- e. **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, utilizați numai un conductor prelungitor avizat și pentru exterior.** Utilizarea unui conductor prelungitor avizat pentru exterior reduce riscul de electrocutare.
- f. **Dacă punerea în funcționare a sculei electrice într-un mediu cu umiditate este inevitabilă, utilizați un întrerupător de protecție împotriva curenților vagabonzi.** Utilizarea unui întrerupător de protecție împotriva curenților vagabonzi reduce riscul de electrocutare.
- e. **Evitați pozițiile nefirești ale corpului. Asigurați o poziție fixă și mențineți-vă întotdeauna echilibrul.** Astfel, puteți controla mai bine scula electrică în situații imprevizibile.
- f. **Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Țineți părul și îmbrăcăminte departe de piesele aflate în mișcare.** Îmbrăcăminte largă, bijuteriile sau părul lung pot fi agățate de piesele aflate în mișcare.
- g. **Dacă se pot monta sisteme de aspirare și de captare a prafului, acestea trebuie racordate și utilizate în mod corect.** Utilizarea unui sistem de aspirare a prafului poate reduce pericolele implicate de prezența prafului în mediul de lucru.
- h. **Nu considerați că sunteți în deplină siguranță și nu încălcați regulile de securitate pentru sculele electrice, chiar dacă sunteți familiarizat cu scula electrică în urma utilizării îndelungate a acesteia.** Manevrarea neglijentă chiar și pentru o fracțiune de secundă poate duce la răniri grave.

### 3 SIGURANȚA PERSOANELOR

- a. **Acționați cu atenție, concentrați-vă la ceea ce faceți și lucrați rațional atunci când manevrați o sculă electrică. Nu folosiți scula electrică dacă sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** Un moment de neatenție în timpul utilizării sculei electrice se poate solda cu răniri grave.
- b. **Purtați întotdeauna echipament personal de protecție și ochelari de protecție.** Prin purtarea echipamentului personal de protecție, precum masca anti-praf, încălțămintea de siguranță antiderapantă, cască de protecție sau căști antifonice, în funcție de tipul și aplicația sculei electrice, se reduce riscul de electrocutare.
- c. **Evitați punerea involuntară în funcțiune a sculei. Asigurați-vă că scula electrică este oprită înainte de a o racorda la sursa de alimentare electrică și/sau la acumulator, precum și înainte de a o ridica sau transporta.** Dacă, în timpul transportării sculei electrice, țineți degetul apăsat pe comutatorul acesteia sau dacă scula electrică este pornită când îl conectați la sursa de alimentare electrică, se pot produce accidente.
- d. **Scoateți instrumentele de reglare sau cheile fixe înainte de conectarea sculei electrice.** Prezența unui accesoriu de lucru sau a unei chei în zona sculei electrice a aparatului poate duce la răniri.

### 4 UTILIZAREA ȘI MANIPULAREA SCULEI ELECTRICE

- a. **Nu suprasolicitați scula electrică. Utilizați numai scule electrice adecvate pentru lucrarea dumneavoastră.** Prin utilizarea unor scule electrice corespunzătoare veți lucra mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.
- b. **Nu folosiți nicio sculă electrică al cărei comutator este defect.** O sculă electrică care nu se mai poate conecta sau deconecta este periculoasă și trebuie reparată.
- c. **Scoateți fișa din priză și/sau scoateți acumulatorul detașabil înainte de a efectua reglaje ale sculei electrice, de a înlocui componentele inserabile ale acesteia sau de a o aduce în stare de repaus.** Prin această măsură de precauție se evită pornirea involuntară a sculei electrice.
- d. **Nu lăsați sculele electrice la îndemâna copiilor. Nu permiteți utilizarea sculei electrice de către persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au citit instrucțiunile.** Sculele electrice sunt periculoase atunci când sunt folosite de persoane fără experiență.
- e. **Îngrijiți cu rigurozitate sculele electrice și dispozitivele de lucru. Verificați dacă piesele aflate în mișcare funcționează optim și dacă nu se blochează, dacă componen-**

**tele sunt rupte sau deteriorate și dacă împiedică funcționarea corespunzătoare a sculei electrice. Dispuneți repararea pieselor deteriorate înainte de utilizarea sculei electrice.** Multe dintre accidentele care au loc se datorează sculelor electrice întreținute necorespunzător.

- f. **Mențineți ascuțite și curate accesoriile așchietoare.** Accesoriile așchietoare cu muchii tăietoare ascuțite se înțepenesesc mai puțin și sunt mai ușor de ghidat.
- g. **Utilizați scula electrică, dispozitivul inseparabil, dispozitivele de lucru etc. conform acestor instrucțiuni. Luați în considerare condițiile de lucru și activitatea care trebuie efectuată.** Folosirea sculelor electrice pentru alte aplicații de lucru decât cele prevăzute poate duce la situații periculoase.
- h. **Mânerele trebuie să fie menținute uscate și curate, fără urme de ulei sau unsoare.** Mânerele cu suprafețe alunecoase nu permit operarea și controlul în siguranță al sculei electrice în situații neprevăzute.

## 5 UTILIZAREA ȘI MANIPULAREA SCULEI CU ACUMULATOR

- a. **Încărcați acumulatorii numai în încărcătoare recomandate de producător.** În cazul utilizării unui încărcător cu alte tipuri de acumulatori decât cele cu care este compatibil, există pericolul de incendiu.
- b. **Utilizați numai acumulatorii prevăzuți pentru sculele electrice respective.** Utilizarea de acumulatori necorespunzători poate duce la vătămări și pericol de incendiu.
- c. **Țineți acumulatorul neutilizat departe de agrafe de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici care ar putea provoca scurtcircuitarea contactelor.** Un scurtcircuit între contactele acumulatorului poate cauza arsuri sau un incendiu.
- d. **În cazul utilizării greșite, există pericolul de scurgere a lichidului din acumulator. Evitați contactul cu acesta. În cazul contactului accidental cu acest lichid, clătiți imediat cu apă zona corporală afectată. În cazul contactului lichidului cu ochii, solicitați suplimentar asistență medicală.** Lichidul care se scurge din acumulator poate provoca iritații ale pielii sau arsuri.
- e. **Nu utilizați acumulatori deteriorați sau modificați.** Acumulatorii deteriorați sau

modificați se pot comporta imprevizibil și pot provoca incendii, explozii sau vătămări.

- f. **Nu expuneți acumulatorii la flăcări sau la temperaturi înalte.** Flăcările și temperaturile de peste 130 °C pot provoca explozii.
- g. **Respectați toate instrucțiunile privind încărcarea și nu încărcați niciodată acumulatorul sau scula cu acumulator în medii cu temperaturi mai mari decât cele specificate în instrucțiunile de utilizare.** Încărcarea greșită sau în medii cu temperaturi necorespunzătoare poate distruge acumulatorul și crește pericolul de incendiu.

## 6 SERVICE

- a. **Scula electrică trebuie să fie reparată numai de către personal de specialitate calificat și trebuie utilizată numai cu piese de schimb originale.** Numai astfel poate fi garantată menținerea securității sculei electrice.
- b. **Nu efectuați niciodată operații de întreținere a unor acumulatori deteriorați.** Toate operațiile de întreținere a acumulatorilor trebuie efectuate numai de către producător sau de centrele de asistență pentru clienți omologate.
- c. **În cadrul lucrărilor de reparație și întreținere trebuie utilizate numai piese originale.** Utilizarea de accesorii sau piese de schimb necorespunzătoare se poate solda cu electrocutări sau răniri.

**Respectați manualul de utilizare a încărcătorului și acumulatorului.**

### 2.2 Instrucțiuni privind siguranța specifice mașinii

- **Țineți scula electrică de suprafețele izolate de prindere ale mânerelor dacă efectuați lucrări în cadrul cărora șurubul ar putea intra în contact conductori electrici ascunși.** Contactul șurubului cu un conductor aflat sub tensiune poate pune sub tensiune și piesele metalice ale aparatului, putând provoca astfel o electrocutare.
- **Utilizați detectoare adecvate pentru a detecta conductele de alimentare ascunse sau trageți la răspundere societatea furnizoare locală.** A contactul dispozitivului de lucru cu un conductor parcurs de curent poate duce la incendiu și poate provoca o electrocutare. Deteriorarea unei conducte de gaz poate provoca explozii. Pătrunderea în conducta de apă provoacă deteriorări de bunuri materiale.



**Purtați echipament individual de protecție adecvat:** căști antifonice și ochelari de protecție.



**ATENȚIE! Scula electrică se poate bloca și poate cauza un recul!** Deconectați imediat!

- **Țineți strâns în mână scula electrică. Reglați corect turația la înșurubare. Dacă sunteți cuplat pe un moment mecanic de reacție ridicat,** acesta produce o rotire a sculei electrice și poate provoca vătămări.
- **Nu utilizați scula electrică în ploaie sau în mediu umed.** Umiditatea din scula electrică poate provoca scurtcircuit și incendiu.
- Nu blocați pe termen lung comutatorul de pornire/oprire!
- Prin îmbinarea benzii de alimentare cu mașina de înșurubat, cu bandă de alimentare se obține un aparat pentru care sunt valabile prescripțiile și instrucțiunile privind siguranța aferente mașinii de înșurubat, cu bandă de alimentare.
- **Pentru operarea sculei electrice cu acumulator, utilizați numai acumulatorii prevăzuți în acest scop, fără alimentatoare. Nu utilizați încărcătoare externe pentru încărcarea acumulatorilor.** Utilizarea de accesorii care nu sunt recomandate de producător se poate solda cu electrocutări și/sau accidente grave.

### 2.3 Valorile de emisie

Valorile tipice determinate conform EN 62841 sunt:

#### DWC 18-2500

|                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| Nivelul presiunii acustice | $L_{PA} = 67 \text{ dB(A)}$ |
| Nivelul puterii acustice   | $L_{WA} = 78 \text{ dB(A)}$ |
| Factorul de insecuritate   | $K = 3 \text{ dB}$          |

#### DWC 18-4500

|                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| Nivelul presiunii acustice | $L_{PA} = 72 \text{ dB(A)}$ |
| Nivelul puterii acustice   | $L_{WA} = 83 \text{ dB(A)}$ |
| Factorul de insecuritate   | $K = 3 \text{ dB}$          |



### PRECAUȚIE

**Zgomot propagat prin material în cursul lucrărilor**

**Deteriorarea auzului**

- Utilizați căști antifonice.

Valoarea emisiei de vibrații  $a_h$  (suma vectorială pe trei direcții) și factorul de insecuritate  $K$  determinat corespunzător EN 62841:

|             |                                                       |
|-------------|-------------------------------------------------------|
| DWC 18-2500 | $a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$<br>$K = 2 \text{ m/s}^2$ |
| DWC 18-4500 | $a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$<br>$K = 2 \text{ m/s}^2$ |

Valorile de emisie menționate (vibrații, zgomot)

- sunt destinate comparării mașinilor,
- pot fi folosite și pentru o estimare preliminară a expunerii la vibrații și zgomot pe parcursul utilizării,
- reprezintă modalitățile principale de utilizare a sculei electrice.



### PRECAUȚIE

**Valorile de emisie ar putea să difere față de valorile indicate. Acest lucru depinde de modul de utilizare a sculei și de tipul piesei.**

- Evaluați sarcina reală pe parcursul întregului ciclu de operare.
- În funcție de sarcina reală, trebuie stabilite măsuri de siguranță adecvate pentru protecția operatorului.

## 3 Utilizarea conform destinației

Mașina de înșurubat, cu bandă de alimentare este adecvată pentru următoarele lucrări de înșurubare:

#### DWC 18-2500

- Plăci din fibre de gips pe construcții din metal și lemn, cu șuruburi pentru gips-carton cu frezări zimțate
- Plăci aglomerate/OSB pe construcții din lemn cu șuruburi pentru construcții din lemn și plăci aglomerate până la D 5 mm

#### DWC 18-4500

- Plăci din gips-carton pe șine din profiluri metalice ( $\leq 0,88 \text{ mm}$ ) cu șuruburi pentru gips-carton, cu filet cu pasul mic
- Plăci din gips-carton pe șine din profiluri metalice ( $\leq 2,25 \text{ mm}$ ) cu șuruburi pentru gips-carton, cu vârfuri de burghiu

- Plăci din gips-carton pe construcții din lemn cu șuruburi pentru gips-carton, cu fi-let cu pasul mare

Scula electrică este adecvată pentru utilizarea cu acumulatori Festool cu seria de fabricație BP, din aceeași clasă de tensiune.



În cazul deteriorărilor și accidentelor cauzate de utilizarea neconformă cu destinația, răspunderea aparține utilizatorului; dintre acestea fac parte și deteriorările și uzura cauzate de funcționarea permanentă în scop industrial.

## 4 Date tehnice

| Mașină de înșurubat, cu bandă de alimentare, cu acumulator                     | DWC 18-2500                | DWC 18-4500                |
|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|----------------------------|
| Tensiunea motorului                                                            | 18 V                       | 18 V                       |
| Turația de funcționare în gol *                                                | 0 - 2500 rot/min           | 0 - 4500 rot/min           |
| Cuplu de strângere moale/dur                                                   | 7/18 Nm                    | 5/14 Nm                    |
| Adaptorul sculei                                                               | 1/4" DIN 3126/<br>ISO 1173 | 1/4" DIN 3126/<br>ISO 1173 |
| Lungimea maximă prelucrabilă a șuruburilor                                     | 55 mm                      | 55 mm                      |
| Greutate conform EPTA-Procedure 01:2014 (cu acumulator și bandă de alimentare) | 2 kg                       |                            |
| Greutatea fără acumulator                                                      | 1,2 kg                     |                            |
| Greutatea cu limitatorul de reglare a adâncimii, fără acumulator               | 1,3 kg                     |                            |
| Greutatea cu banda de alimentare, fără acumulator                              | 1,6 kg                     |                            |

\* Date privind turația cu acumulatorul complet încărcat.

## 5 Componentele aparatului

- [1-1]** Suport pentru biți
- [1-2]** Comutator de pornire/oprire
- [1-3]** Comutator pentru funcționare dreapta/stânga
- [1-4]** Inversor AUTO/MAN
- [1-5]** Limitator de reglare a adâncimii
- [1-6]** Biți
- [1-7]** Suprafețe izolate de prindere (zona umbrită cu gri)
- [1-8]** Buton al indicatorului de capacitate a acumulatorului
- [1-9]** Indicator de capacitate

Unele accesorii ilustrate sau descrise nu sunt incluse în pachetul de livrare.

Imaginile specificate se regăsesc la începutul manualului de utilizare în limba germană.

## 6 Punerea în funcțiune

### 6.1 Înlocuirea acumulatorului

#### Introducerea acumulatorului [2 A]

#### Scoaterea acumulatorului [2 B]

În momentul livrării, acumulatorul este gata de utilizare și poate fi încărcat în orice moment.

### 6.2 Înlocuirea acumulatorului

#### Introducerea acumulatorului [2 A]

#### Scoaterea acumulatorului [2 B]

În momentul livrării, acumulatorul este gata de utilizare și poate fi încărcat în orice moment.

- ⓘ Mai multe informații cu privire la încărcător și acumulatorul cu indicator de capacitate găsiți în manualul de utilizare a încărcătorului și acumulatorului.

## 7 Setări



### PRECAUȚIE

#### Pericol de rănire

- Setările se fac numai atunci când scula electrică este deconectată!

## 7.1 Schimbarea direcției de rotație [1-3]

- Comutatorul spre stânga = Rotație spre dreapta
- Comutatorul spre dreapta = Rotație spre stânga

## 8 Mandrina, adaptoarele



### AVERTISMENT

#### Pericol de vătămare, de electrocutare

- Înainte de toate lucrările la mașină, scoateți pachetul de acumulatori din mașină!

### 8.1 Suport pentru biți

Suportul pentru biți permite schimbarea rapidă a biților.



### PRECAUȚIE

#### Pericol de rănire cauzat de accesoriul fierbinte și ascuțit

- Nu utilizați scule tocite și defecte.
- Purtați mănuși de protecție la manevrarea accesoriilor.

#### Montarea suportului pentru biți

- Fixați comutatorul [1-4] în poziția MAN.
- Introduceți suportul pentru biți [3-2] în adaptorul sculei [3-4] până când se fixează în poziție.
- Introduceți bitul [3-3] în suport.
- Apoi atașați limitatorul de reglare a adâncimii la carcasa transmisiei conform descrierii din capitolul .

#### Demontarea suportului pentru biți

- Desprindeți limitatorul de reglare a adâncimii conform descrierii din capitolul .
- Extrageți suportul pentru biți din adaptorul sculei prin tragere puternică.

### 8.2 Schimbarea bitului

Pentru schimbarea bitului [1-6] puteți să utilizați opritorul de adâncime [1-5].

- Pentru aceasta poziționați opritorul de adâncime pe bit conform imaginii [3b].
- Prin înclinarea opritorului de adâncime cu bitul și tragere concomitentă se poate desprinde bitul.
- Introduceți apoi bitul nou în suportul de bituri.

## 9 Efectuarea de lucrări cu ajutorul mașinii

### 9.1 Pornirea/Oprirea [1-2]

- ❗ Aparatul nu pornește doar prin apăsarea comutatorului [1-2] – **nu este un defect al aparatului!**
- ❗ După înșurubarea la adâncimea dorită, aparatul se deconectează automat!

Aparatul poate fi conectat în diverse moduri:

#### a)

- Reglați rotația spre dreapta a aparatului cu ajutorul comutatorului de reglare dreapta/stânga [1-3].
- Fixați inversorul [1-4] în poziția MAN.
- Pentru a conecta aparatul, acționați comutatorul [1-2] și, simultan, apăsați cu bitul pe șurub.

*Prin apăsarea pe comutatorul [1-2] se poate modifica progresiv turația.*

#### b)

- Reglați rotația spre dreapta a aparatului cu ajutorul comutatorului de reglare dreapta/stânga [1-3].
- Fixați inversorul [1-4] în poziția AUTO.
- Pentru a conecta aparatul, apăsați cu bitul pe șurub.

*Nu este necesară apăsarea comutatorului [1-2]! Turația maximă este reglată automat.*

#### c)

- Reglați rotația spre stânga a aparatului cu ajutorul comutatorului de reglare dreapta/stânga [1-3].
- Conectați aparatul cu ajutorul comutatorului [1-2].

Inversorul MAN/AUTO [1-4] se află într-o poziție arbitrară.

*Prin apăsarea pe comutatorul [1-2] se poate modifica progresiv turația.*

- ❗ Mașina de înșurubat, cu bandă de alimentare funcționează cu rotație spre stânga prin apăsarea comutatorului [1-2] fără apăsare suplimentară pe bit.
- ❗ Pentru deșurubarea șuruburilor, limitatorul de reglare a adâncimii nu trebuie să fie demontat.

### 9.2 Limitator de reglare a adâncimii

Prin rotirea limitatorului de reglare a adâncimii [1-5] se poate regla adâncimea de înșuru-

bare, conform imaginii [4]. Precizia de reglare este de aproximativ  $\pm 0,1$  mm.

Rotire spre stânga Șurubul se înșurubează mai adânc.

Rotire spre dreapta Șurubul se înșurubează mai puțin adânc

După reglarea pe adâncime, executați o înșurubare de probă, apoi, după caz, corecți adâncimea.

### Montarea limitatorului de reglare a adâncimii

- Așezați limitatorul de reglare a adâncimii [3-1] pe carcasa transmisiei [3-5].
- Apoi apăsați limitatorul de reglare a adâncimii până când acesta se fixează sonor în poziție.

### Demontarea limitatorului de reglare a adâncimii

- Scoateți limitatorul de reglare a adâncimii de pe carcasa transmisiei prin tragere puternică.

### 9.3 Cârligul de agățat pe schelă și agățătoarea de centură

Cu agățătoarea de centură [5-1] aparatul poate fi fixat temporar pe îmbrăcăminte de lucru – aceasta poate fi fixată pe partea stângă sau dreaptă a aparatului cu ajutorul șurubului [5-2] și este astfel adecvată atât pentru dreptaci, cât și pentru stângaci – consultați imaginea [5].

Aparatul este prevăzut cu un cârlig [6-1] care permite suspendarea ocazională a aparatului. Acesta poate fi montat pe partea stângă sau dreaptă a carcasei cu ajutorul șurubului [6-2] – consultați imaginea [6].

### 9.4 Banda de alimentare

Cu ajutorul benzii de alimentare se poate lucra continuu, fără pauze inutile.

#### Montarea benzii de alimentare

- Conform descrierii din capitolul 8, desprindeți limitatorul de reglare a adâncimii [3-1] de pe suportul pentru biți [3-2] cu ajutorul bitului.
- Fixați inversorul [1-4] în poziția MAN.
- Introduceți bitul lung [7-1] în adaptorul sculei [3-4] până când se fixează în poziție.
- Apoi atașați banda de alimentare la carcasa transmisiei. Banda de alimentare trebuie să se fixeze sonor în poziție.
- Banda de alimentare poate fi poziționat la distanțe de 30°.

### Demontarea benzii de alimentare

- Scoateți banda de alimentare de pe carcasa transmisiei prin tragere puternică.

### Reglarea lungimii de înșurubare

- Prin apăsarea tastei [8-1] se poate cupla sau decupla limitatorul de reglare a adâncimii [8-2], acesta putând fi astfel reglat la lungimea de înșurubare dorită.

*Lungimea de înșurubare reglată poate fi vizualizată pe marginile limitatorului de reglare a adâncimii [8-3].*

### Așezarea în poziție de lucru a benzii cu șuruburi

- Trageți banda cu șuruburi [9-3] mai întâi prin ghidajul inferior al suportului și apoi așezați-o în ghidajul saniei până când șurubul se fixează în poziția de lucru.

Asigurați-vă că banda cu șuruburi este așezată corect și este stabilă trănd ușor de aceasta.

Verificați dacă primul șurub se află pe axul filetat – consultați imaginea [9].

- Cu ajutorul roțiței de reglare [9-1] reglați adâncimea de înșurubare necesară.
- Prin rotire spre dreapta, șuruburile sunt înșurubate mai adânc, iar prin rotire spre stânga, șuruburile sunt înșurubate mai puțin adânc. Pe afișajul de preselecție [9-2] se poate citi reglarea actuală

După efectuarea reglării, efectuați o înșurubare de probă, apoi, după caz, corecți reglarea pe adâncime cu ajutorul roțiței de reglare [9-1].

Fiecare modificare a reglării corespunde unei deplasări cu  $\pm 0,1$  mm a opritorului.

- ① Noi recomandăm înșurubarea în modul automat – consultați capitolul 9.1 b).

### Extragerea benzii cu șuruburi

- Extragerea benzii cu șuruburi se realizează prin tragerea ușoară în sus a acesteia (imaginea [10] ①) sau prin acționarea manetei de transport și tragerea concomitentă în jos a benzii cu șuruburi (imagine [10] ②).

## 10 Indicații de lucru

- Banda de alimentare nu trebuie să fie ținută în zona limitatorului de reglare a adâncimii!
- Fiecare proces de înșurubare trebuie realizat până la capăt. Întreruperea procesului de înșurubare sau exercitarea unei presiuni la înșurubare poate cauza disfuncționalități ale aparatului.

- Înlocuirea benzilor cu șuruburi este permisă numai dacă aparatul se află în stare de repaus.
- Nu utilizați în niciun caz banda de alimentare în alt mod decât cel descris în acest manual de utilizare.
- Utilizați exclusiv biți originali pentru șuruburi.
- Utilizați exclusiv șuruburi originale fixate în bandă.
- Păstrați benzile cu șuruburi întotdeauna în ambalajul original.
- Lucrați întotdeauna în unghi drept față de placa ce se fixează.

### 10.1 Întreținerea benzii de alimentare

În principiu, banda de alimentare nu necesită lucrări de întreținere. După o utilizare mai îndelungată se recomandă curățarea cu aer comprimat a acesteia.

Lubrifierea benzii de alimentare este permisă în zona ghidajului saniei – consultați imaginea **[11b]**.

Banda de alimentare poate fi dezamblată în vederea curățării conform descrierii de la următoarele puncte.

Înainte de curățarea benzii cu șuruburi, scoateți-o din suport conform descrierii de la paragraful <Scoaterea benzii cu șuruburi> din capitoul .

Desprindeți banda de alimentare de pe mașina de înșurubat, cu bandă de alimentare.

### Demontarea saniei

- Apăsați limitatorul de reglare a adâncimii **[8-2]** în carcasă până când tasta de blocare **[11-1]** se află la înălțimea marcatului pentru demontarea saniei **[11-2]** – consultați imaginea **[11a]**.
- Apăsați tasta de blocare **[11-1]** și, concomitent, trageți sania din suport – consultați imaginea **[11b]**.
- Apăsați tasta **[8-1]** și, concomitent, desfaceți limitatorul de reglare a adâncimii – consultați imaginea **[11c]**.

### Demontarea manetei de transport

- Apăsați tasta **[12-1]** și, concomitent, împingeți în sensul indicat de săgeată – consultați imaginea **[12a]**.
- Extrageți tasta eliberată **[12-1]** (imaginea **[12b]**) împreună cu maneta de transport **[12-2]** și cu arcu **[12-3]** din sanie (imaginea **[12c]**).

- Curățați individual piesele, înlocuiți piesele defecte sau uzate și montați-le apoi în ordine inversă.



La remontarea manetei de transport în sanie, urmăriți așezarea corectă a arcu-lui **[12-3]** în maneta de transport. P montare defectuoasă poate perturba transportul benzii cu șuruburi.

### 10.2 Semnale acustice de avertizare

Se emit semnale acustice de avertizare în următoarele stări de funcționare și mașina se oprește:



peep — —

#### Acumulatorul descărcat sau mașina suprasolicitată.

- Schimbați acumulatorul.
- Solicitați mașina mai puțin.



peep peep —

#### Mașina este supraîncălzită.

- După răcire, puteți repune mașina în exploatare.



peep peep peep

#### Pachetul de acumulatori Lilon este supraîncălzit sau defect.

- Verificați cu încărcătorul capacitatea de funcționare, cu pachetul de acumulatori răcit.

## 11 Întreținerea și îngrijirea



### AVERTISMENT

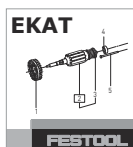
#### Pericol de rănire și de electrocutare

- Înainte de efectuarea lucrărilor de întreținere și îngrijire, scoateți întotdeauna acumulatorul din sula electrică.
- Toate lucrările de întreținere și de reparații care necesită deschiderea carcasei motorului trebuie să fie efectuate numai într-un atelier autorizat al serviciului de asistență pentru clienți.



**Serviciile de asistență pentru clienți și reparațiile** pot fi asigurate numai de producător sau de atelierele de service. Pentru cel mai apropiat sediu, accesați: [www.festool.ro/](http://www.festool.ro/)

service



Utilizați numai piese de schimb originale Festool! Pentru codul de comandă, accesați: [www.festool.ro/](http://www.festool.ro/) service

Pentru asigurarea circulației optime a aerului, trebuie să mențineți în permanență libere și curate orificiile de ventilație ale carcasei motorului.

Mențineți curate contactele de la scula electrică, încărcător și pachetul de acumulatori.

## 12 Mediul înconjurător



**Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere!** Aparatele, accesoriile și ambalajele trebuie să fie eliminate ecologic pentru a putea fi reciclate. Respectați dispozițiile naționale aflate în vigoare.

Conform directivei europene privind aparatele electrice și electronice uzate și transpunerea

în legislația națională, sculele electrice trebuie să fie colectate separat și depuse la centre de reciclare în conformitate cu normele de mediu.

**Informații de REACH:** [www.festool.ro/reach](http://www.festool.ro/reach)

## 13 Indicații generale

### 13.1 Bluetooth®

Marca verbală Bluetooth® și siglele reprezintă mărci înregistrate ale Bluetooth SIG, Inc. și sunt utilizate de către TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG și, în consecință, și de Festool, sub licență.

## 14 Încărcătorul – instrucțiuni privind siguranța



**AVERTISMENT! Citiți toate instrucțiunile privind siguranța și indicațiile.**

Nerespectarea instrucțiunilor privind siguranța și indicațiilor se poate solda cu electrocutări, incendii și/sau răniri grave.

**Păstrați toate instrucțiunile privind siguranța și de utilizare în vederea consultării ulterioare.**

- Acest aparat poate fi folosit de **copiii** cu vârste începând de la opt ani, precum și de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care nu dețin suficiente cunoștințe ori nu au suficientă experiență numai dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite în prealabil cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și dacă înțeleg pericolele care pot rezulta. **Copiii** nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și **întreținerea** nu trebuie să fie efectuate de către **copii** decât sub strictă supraveghere.
- Nu deschideți încărcătorul!
- Protejați încărcătorul împotriva contactului cu particulele metalice (de exemplu, șpanul metalic) sau cu lichidele!
- **AVERTISMENT!** Nu utilizați baterii care nu pot fi reîncărcate cu acest încărcător!
- **Nu utilizați acumulatori de la alți producători cu acest încărcător. Nu utilizați surse de rețea sau acumulatori de la alți producători în vederea utilizării sculei electrice cu acumulator. Nu utilizați încărcătoare de la alți producători pentru a încărca acumulatorii.** Utilizarea de accesorii care nu sunt recomandate de producător poate duce la electrocutare și/sau la accidente grave.
- Încărcătorul nu trebuie conectat la priză în timp ce acesta se află în Systainer!
- Protejați aparatul împotriva umidității.

- Evitați contactul cablului alimentare electrică cu suprafețele fierbinți, uleiul și muchiile ascuțite.
- Dacă **cablul de alimentare electrică** al aparatului este deteriorat, acesta trebuie înlocuit la un atelier autorizat al serviciului de asistență pentru clienți, pentru a se evita pericolele.
- Înainte de utilizare, verificați dacă aparatul prezintă deteriorări, în special cablul de alimentare electrică, fișa și carcasa, pentru a evita pericolele. În cazul în care există deteriorări, solicitați repararea acestora exclusiv la un atelier autorizat al serviciului de asistență pentru clienți.
- **Nu acoperiți fantele de ventilare ale încărcătorului.** În caz contrar, încărcătorul se poate supraîncălzi și va funcționa necorespunzător.
- **În cazul deteriorării și utilizării necorespunzătoare a acumulatorilor, poate rezulta scurgerea de vapor.** Vaporii pot irita căile respiratorii. Deplasați-vă într-un spațiu cu aer curat și consultați un medic.

## 15 Încărcătorul – date tehnice

| Încărcător                                                              | SCA 16               | TCL 6         | TCL 6 DUO                                          |
|-------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------|----------------------------------------------------|
| Tensiune din rețea (intrare)                                            | 220 - 240 V~         | 220 - 240 V~  | 220 - 240 V~                                       |
| Frecvență din rețea                                                     | 50 - 60 Hz           | 50 - 60 Hz    | 50 - 60 Hz                                         |
| Tensiune de încărcare (ieșire)                                          | 10,8 - 18 V =        | 10,8 - 18 V = | leșire 1: 10,8 - 18 V =<br>leșire 2: 10,8 - 18 V = |
| Curent de încărcare                                                     | max. 16 A            | max. 6 A      | leșire 1: max. 6 A<br>leșire 2: max. 6 A           |
| Duratele de încărcare pentru acumulatorii BP și BPC sunt de aproximativ |                      |               |                                                    |
| 2,5 Ah                                                                  | 34 min               | 34 min        | 34 min                                             |
| 4,2 Ah                                                                  | 76 min               | 76 min        | 76 min                                             |
| 3,0 Ah / 3,1 Ah                                                         | 33 min               | 33 min        | 33 min                                             |
| 4,0 Ah                                                                  | 32 min               | 32 min        | 32 min                                             |
| 5,0 Ah / 5,2 Ah                                                         | 33 min               | 45 min        | 45 min                                             |
| 6,2 Ah                                                                  | 32 min               | 53 min        | 53 min                                             |
| 8,0 Ah                                                                  | 34 min               | 87 min        | 87 min                                             |
| Temperatura ambiantă admisă în funcționare                              | Între 0 °C și +40 °C |               |                                                    |

## 16 Încărcătorul – simboluri



Avertisment privind un pericol general



Avertizare contra electrocutării



Citiți manualul de utilizare și instrucțiunile privind siguranța.



Citiți instrucțiunile privind siguranța din cadrul manualului de utilizare!



Adecvat numai pentru utilizarea în interior



Siguranță cu specificarea valorii curentului



Transformatoare de siguranță



Clasa de siguranță II



Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere.



Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere.

► Instrucțiuni de manipulare

CE marcaj de conformitate CE

## 17 Încărcătorul – utilizarea conform destinației

Încărcătoare adecvate

- numai pentru utilizarea în spații interioare.
- pentru încărcarea acumulatorilor litiu-ion BP și BPC de la Festool cu următoarele tensiuni nominale și capacități:

|               |                                |
|---------------|--------------------------------|
| 10,8 V (3S1P) | 2,5 Ah                         |
| 10,8 V (3S2P) | 4,2 Ah                         |
| 14,4 V (4S2P) | 5,2 Ah                         |
| 18,0 V (5S1P) | 3,0 Ah, 3,1 Ah, 4,0 Ah         |
| 18,0 V (5S2P) | 5,0 Ah, 5,2 Ah, 6,2 Ah, 8,0 Ah |



Utilizatorul este singurul răspunzător în cazul utilizării neconforme cu destinația.

## 18 Încărcătorul – componentele aparatului

- [1-1]** Compartiment de încărcare
- [1-2]** Acumulator
- [1-3]** Indicatorul timpului de încărcare rămas (numai la SCA 16)
- [1-4]** Indicatorul de stare a încărcării
- [1-5]** Înfășurarea cablului de alimentare electrică
- [1-6]** Orificii de aerisire (numai la SCA 16)
- [2]** Fixarea pe perete a încărcătorului

Imaginile specificate se regăsesc la începutul manualului de utilizare în limba germană.

## 19 Încărcătorul – punerea în funcțiune



### AVERTISMENT

**Tensiune sau frecvență inadmisibilă!**

**Pericol de accidentare**

- Tensiunea din rețea și frecvența sursei electrice trebuie să corespundă datelor de pe plăcuța cu date tehnice.
- În America de Nord nu pot fi utilizate decât mașini Festool cu o tensiune de 120 V / 60 Hz.

### 19.1 Pornirea procesului de încărcare

**AVERTISMENT!** Înainte de punerea în funcțiune, derulați complet cablul de alimentare electrică din locașul său **[1-5]**.

- Introduceți în priză fișa încărcătorului.
- Introduceți acumulatorul **[1-2]** în compartimentul de încărcare **[1-1]**.

### 19.2 Fixarea pe perete

Consultați imaginea **[2]**.

## 20 Încărcătorul – funcționarea

### 20.1 Semnificația LED-urilor

După punerea în funcțiune a încărcătorului, culoarea LED-ului indicatorului de stare a încărcării **[1-4]** se schimbă în galben.

#### Autoverificarea SCA 16

Înainte ca LED-ul indicatorului de stare a încărcării să își schimbe culoarea în galben, toate LED-urile **[1-3]** și **[1-4]**, precum și ventilatorul **[1-6]** se activează timp de aproximativ 1 secundă.

**Stările de funcționare ale încărcătorului:**



**LED-ul galben - Aprindere fixă**

Încărcătorul este gata de funcționare.



**LED-ul verde - Aprindere intermitentă**

Acumulatorul se încarcă.

**READY**

**LED-ul verde - Aprindere fixă - READY**

Acumulatorul este încărcat în proporție de > 80% și este gata de utilizare. În fundal, acumulatorul se încarcă în continuare până la 100%.



**LED-ul roșu - Aprindere intermitentă**

Afișare generală a erorilor, de exemplu, contact slăbit, scurtcircuit, acumulator defect etc.



### LED-ul roșu - Aprindere fixă

Temperatura acumulatorilor este în afara valorilor limită admise. Imediat ce este atinsă temperatura admisă, încărcătorul intră automat în modul de încărcare.



### Timpul de încărcare rămas (numai la SCA 16)

Indicatorul timpului de încărcare rămas estimat:

► Introduceți acumulatorul.

*Indicatorul de stare a încărcării [1-4] se aprinde intermitent de mai multe ori.*

*Timpul de încărcare rămas estimat este indicat prin aprinderea intermitentă a LED-ului corespunzător [1-3].*

## 20.2 Indicații de lucru

În cazul ciclurilor de încărcare continue, respectiv succesive, încărcătorul se poate încălzi. Acest lucru nu comportă, însă, riscuri și nu reprezintă o defecțiune tehnică.

În cazul păstrării acumulatorilor în încărcător, aceștia rămân în permanență complet încărcăți.

Încărcați acumulatorii numai într-un mediu bine aerisit.

### AIRSTREAM (numai la SCA 16)

Încărcătorul SCA 16 este dotat cu un ventilator și susține astfel în mod activ răcirea acumulatorilor de la BP 18...AS/I.

## 21 Încărcătorul – întreținerea și îngrijirea



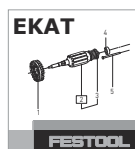
### AVERTISMENT

#### Pericol de rănire și electrocutare

- Înainte de efectuarea oricăror lucrări de întreținere și de îngrijire, scoateți întotdeauna fișa de rețea din priza de alimentare electrică!
- Toate lucrările de întreținere curentă și de reparații care necesită deschiderea carcasei trebuie realizate doar de un atelier autorizat al serviciului pentru clienți.



**Serviciile de asistență pentru clienți și reparațiile** pot fi asigurate numai de producător sau de atelierele de service. Pentru cel mai apropiat sediu, accesați: [www.festool.ro/service](http://www.festool.ro/service)



Utilizați numai piese de schimb originale Festool! Pentru codul de comandă, accesați: [www.festool.ro/service](http://www.festool.ro/service)

### 21.1 Țineți cont de următoarele observații:

- Pentru a evita defecțiunile, este necesară curățarea încărcătorului utilizând o lavetă moale, uscată. Nu utilizați solvenți.
- Păstrați curate contactele de la încărcător.
- Mențineți libere fantele de ventilare [1-6] de la încărcătorul SCA 16.

## 22 Încărcătorul – mediul înconjurător



**Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere!** Aparatele, accesoriile și ambalajele trebuie să fie eliminate

ecologic pentru a putea fi reciclate. Respectați dispozițiile naționale aflate în vigoare.

Conform directivei europene privind aparatele electrice și electronice uzate și transpunerea în legislația națională, sculele electrice trebuie să fie colectate separat și depuse la centre de reciclare în conformitate cu normele de mediu.

Informațiile referitoare la centrele de colectare ecologică sunt disponibile pe site-ul web [www.festool.ro/recycling](http://www.festool.ro/recycling).

**Informații de REACH:** [www.festool.ro/reach](http://www.festool.ro/reach)

| Ladegerät<br>Charger<br>Chargeur | Seriennummer *<br>Serial number *<br>N° de série *<br>(T-Nr.) |
|----------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| TCL 6                            | 10018723, 10021781, 10452968,<br>10722096                     |
| TCL 6 DUO                        | 10451077, 10451082                                            |
| SCA 16                           | 205419, 10425151                                              |

**bg** **ЕС декларация за съответствие.** Ние заявяваме на собствена отговорност, че настоящият продукт съответства на всички релевантни изисквания на следните Директиви на ЕС и следните стандарти и нормативни документи са взети под внимание:

**et** **EL-vastavusdeklaratsioon.** Kinnitame ainuvasutajatena, et käesolev toode vastab järgmiste Euroopa Liidu direktiivide nõuetele ning on kooskõlas järgmiste standardite ja normatiivsete dokumentidega:

**hr** **EU izjava o sukladnosti.** Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je ovaj proizvod u skladu sa svim važnim zahtjevima sljedećih Direktiva EU i da se polazilo od sljedećih normi ili normativnih dokumenata:

**lv** **ES atbilstības deklarācija.** Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka šis izstrādājums atbilst visām svarīgākajām šādu EK direktīvu prasībām un ir izgatavots atbilstoši šādiem standartiem vai normatīviem dokumentiem:

**lt** **ES atitikties deklaracija.** Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiamo, kad šis gaminyš tenkina visus svarbius toliau nurodytų ES direktyvų reikalavimus, ir kad jį projektuojant, buvo panaudotos toliau nurodytos normos arba normatyviniai dokumentai:

**sl** **EU izjava o skladnosti.** S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta proizvod skladden z vsemi veljavnimi zahtevami naslednjih direktiv EU in da izpolnjuje zahteve naslednjih standardov ali normativnih dokumentov:

**hu** **EU megfelelősségi nyilatkozat.** Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék az alábbi EU-irányelvek minden vonatkozó követelményének megfelel az alábbi szabványok vagy normatív dokumentumok alapul vételével:

**el** **Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ.** Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των ακόλουθων οδηγιών της ΕΕ και ότι έχουν χρησιμοποιηθεί τα ακόλουθα πρότυπα ή κανονιστικά έγγραφα:

**sk** **EÚ vyhlásenie o zhode.** Zodpovedne vyhlasujeme, že tento produkt súhlasí so všetkými relevantnými požiadavkami nasledujúcich smerníc EÚ a vychádza z nasledujúcich noriem alebo normatívnych dokumentov:

**ro** **Declarație de conformitate UE.** Declarăm pe proprie răspundere că acest produs este conform cu

toate cerințele relevante din următoarele directive UE și că se bazează pe următoarele norme sau documente normative:

**tr** **AB Uygunluk Beyanı.** Bütün sorumlulukları firmamıza ait olmak kaydıyla bu ürünün aşağıda açıklanan ilgili AB direktiflerinin yönetmeliklerini, norm ve norm dokümanlarının koşullarını karşıladığını taahhüt ederiz:

**sr** **EU deklaracija o usaglašenosti.** Mi izjavljujemo na sopstvenu odgovornost da je ovaj proizvod usklađen sa svim relevantnim zahtevima sledećih EU direktiva i da su korišćeni sledeći standardi ili normativni dokumenti:

**is** **ESB-samræmisyfirlýsing.** Við staðfestum hér með á eigin ábyrgð að vara þessi samræmist öllum viðeigandi kröfum í eftirfarandi ESB-tilskipunum og að eftirfarandi staðlar eða normskjöl lágu til grundvallar:

2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU

EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019,  
EN 60335-2-29:2004 + A11:2018,  
EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:2015,  
EN IEC 61000-3-2:2019, EN IEC 61000-3-3:2013 + A1:2019, EN 62233:2008, EN IEC 63000:2018



Unterzeichnet für und im Namen von/  
Signed on behalf of and in name of/  
Signé pour et au nom de

**Festool GmbH**

Wertstr. 20, 73240 Wendlingen, GERMANY

Wendlingen, 2022-12-12

Markus Stark

Head of Product Development

Christian Bader

Head of Development Functions

\* im definierten Seriennummer-Bereich (S-Nr.) von 40000000 - 49999999

in the specified serial number range (S-Nr.) from 40000000 - 49999999

dans la plage de numéro de série (S-Nr.) de 40000000 - 49999999